

nº 170



ARAGÓN



Hotel LAFUENTE Zaragoza. Instalado en el centro de la Capital



VIDRIERÍA Y  
METALISTERÍA  
ARTÍSTICAS  
RÓTULOS EN  
CRISTAL Y METAL  
FAROLAS  
DECORACIÓN  
EN CRISTAL  
ORNAMENTA-  
CIÓN EN ZINC

ARCO SAN ILDEFONSO, 4  
TELÉFONO 3574  
ZARAGOZA

PEDRO FACI



FABRICA  
DE  
PLATERIA



venta  
al  
detall

G  
O  
Y  
A  
3

GOYA 12

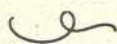
¡IMPORTANTE!

Pedro Faci no hay mas  
que uno. Reténgalo bien.  
Cabe confusión.

Z  
A  
R  
A  
G  
O  
Z  
A

FÁBRICA DE  
CONFECCIONES  
DE SASTRERÍA  
Y CAMISERÍA  
PARA CABALLERO  
Y NIÑOS.  
ESPECIALIDAD  
EN GABARDINAS

CONFECCIONES  
EBRO  
L T D A .



GENERAL FRANCO, 3  
TELÉFONO 4648  
ZARAGOZA

LABORATORIOS  
ARMISEN

FUNDADOS EN 1875

PREPARADOS:

NESFARINA

EL MEJOR  
ALIMENTO  
PARA NIÑOS  
Y PERSONAS  
DÉBILES

CASEOSAS  
ARMISEN

EN POLVO.  
EL MEJOR  
REFRESCO.  
LA BEBIDA  
MÁS HIGIÉNICA

PLAZA DEL PUEBLO, 5 - TEL. 1393  
ZARAGOZA

Hotel LAFUENTE Zaragoza. Magníficas habitaciones solcadas



FRANCISCO MADURGA VAL

# Casa Madurga, S. A.

Fábrica de Tejidos y Tintorería

LIENZOS - LONAS - SACOS - TEJIDOS DE ALGODÓN Y DE MEZCLA

VINOS Y LICORES AL POR MAYOR  
DEPOSITARIO DE LA CASA CABALLERO

CASA CENTRAL: Paseo de Sasera, 3  
Apartado 144 - Teléfono 1852 - ZARAGOZA

SUCURSAL: Ausias March, núm. 14  
Teléfono 23803 - BARCELONA

# Hilados Madurga, S. A.

Fábrica de Hilados y Torcidos de Algodón

DESPACHO Y OFICINAS: Ausias March, 14  
Teléfono 23803 - BARCELONA

# S. A. Cooperativa del Ter

Fábrica de Tejidos

(Roda de Ter)

Driles - Artículos para Camisería - Sábanas - Tejidos de Rizo - Vichís - Toallas

DESPACHO Y OFICINAS: Ausias March, 14  
Teléfono 23803 - BARCELONA



**Hotel LAFUENTE Zaragoza. Magníficas habitaciones soleadas**

TEJIDOS  
AL POR MAYOR  
Y SECCIÓN  
AL POR MENOR



**"ALMACENES SANTA ENGRACIA"**

**ABAD Y BOYA**



INDEPENDENCIA, núm. 28

TELÉFONO número 4307

APARTADO CORREOS 45

ZARAGOZA

*Casa  
Luna*

PIANOS

ARMONIOS

MÚSICA

INSTRUMENTOS RADIO

GRAMOLAS

DISCOS

Reparaciones de Radio y toda clase de  
instrumentos de música ★ Alquiler de pianos

ALFONSO I, número 29

TELÉFONO 23-83

ZARAGOZA

**TRANSPORTES  
OTIN - LAJOYA**

SERVICIO DIARIO  
DE ZARAGOZA A BARCELONA  
Y VICEVERSA  
DE DOMICILIO A DOMICILIO



ESTA CASA, NADA TIENE  
QUE VER CON OTRA DE  
NOMBRE SIMILAR



NO CONFUNDIRSE

**TRANSPORTES  
OTIN - LAJOYA**

ZARAGOZA

COSTA, 2 ★ TELÉFONO 3258

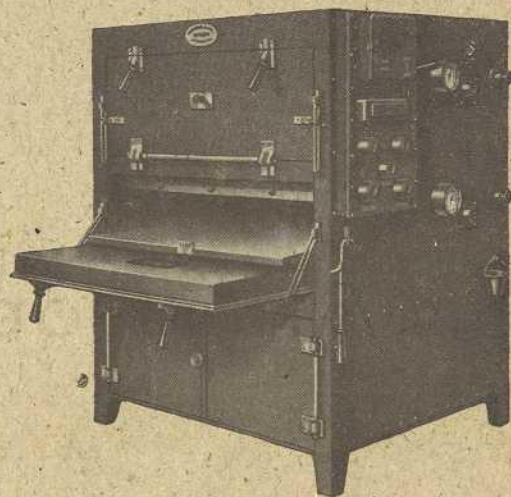


BARCELONA

AVENIDA DE JOSÉ ANTONIO, 741 (Antes Cortes)

TELÉFONO 55632

**TALLERES TELLO**  
(NOMBRE REGISTRADO)



**HORNOS ELECTRICOS**

**PARA PANADERÍA,  
PASTELERÍA, ETC.**

Pignatelli, 43 - Teléfono 3245

ZARAGOZA

**Hotel LAFUENTE Zaragoza. Hallará su estancia muy agradable**



Hotel LAFUENTE Zaragoza. Cocina excelente. Valenzuela, 3

ALMACÉN  
DE PAPEL

Y  
OBJETOS DE  
ESCRITORIO

◆  
IMPRENTA

◆  
TELÉFONO 3360

*La Reina de las Tintas*

HIJOS DE

*Pedro Ferrer Maño*

◆  
ZARAGOZA

NUEVOS ALMACENES DE ARAGON

E. CATIVIELA

DON ALFONSO I, n.º 10 Y CUATRO DE AGOSTO, n.º 1

ZARAGOZA

TEJIDOS  
CONFECCIONES

LANERÍA  
SEDERÍA  
ALGODONES

CALIDAD  
SELECCIÓN

LENCERÍA  
PAÑERÍA  
TAPICERÍA

VELOS - TULES - MANTILLAS  
ALFOMBRAS - MANTAS

**TRANSPORTES  
HELIOS**



AUDIENCIA, 6 - TELÉFONO - ZARAGOZA

BARCELONA - MADRID - VITORIA - BILBAO - SAN SEBASTIAN  
VALENCIA - ALICANTE - SORIA - HUESCA

TONELAJE - REEMBOLSOS  
SEGURO DE MERCANCÍAS

SERVICIO ESPECIAL DE PAQUETERÍA PARA TODA ESPAÑA

DISPONIBLE

Hotel LAFUENTE Zaragoza. Gran "Confort" e higiene, Valenzuela, 3



Hotel LAFUENTE Zaragoza. Valenzuela, 3 - Teléfono 4806

## Restaurante

# "Flor"

Selecta Cocina



Plaza de España, 5, pral.

T O D O C O N F O R T

## Hotel Bilbaíno

ZARAGOZA

Escuelas Pías, 21 — Teléfono 4009

INMENSO SURTIDO EN CAMAS  
NIQUELADAS DE TODOS  
PRECIOS - ARMARIOS - MESAS  
MESILLAS - PERCHEROS  
COMEDORES - DORMITORIOS  
DESPACHOS, ETC. ETC.

## «EL ARCA DE NOÉ»

MUEBLES DE TODAS CLASES

PLAZA DEL PUEBLO, 8  
TELÉFONO 2078  
Z A R A G O Z A

CONFITERÍA  
PASTELERÍA  
CERERÍA

## La Moderna

CASA FUNDADA EN 1670  
(LA MAS ANTIGUA DE ESPAÑA)

## FRANCISCO GINÉS BLÁNQUEZ

San Pablo, 43 - Teléfono 1468 - ZARAGOZA

ESPECIALIDAD EN  
PASTAS DE ALMENDRA  
"LAS MEJORES"



Marca  
Registrada

ALMACÉN DE COLONIALES

## Giménez y Compañía, S. en C.

(NOMBRE REGISTRADO)

CASA CENTRAL: D. JAIME I, 32 y 34

SUCURSAL: PIGNATELLI, 1 y AZOQUE, 4

APARTADO DE CORREOS 78  
TELÉFONOS 1563-4015-5514

DIRECCIÓN: { TELEGRÁFICA } GIMÉNEZ  
{ TELEFÓNICA }

AGENTES DE

BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Para préstamos sobre fincas  
Rústicas y Urbanas

Plazo de cinco a cincuenta años  
Seguros COMPAÑIA ARAGÓN

INDUSTRIAS TEXTILES ALICANTINAS

Depósito de Sacos, Trenzas e Hilaturas

CHOCOLATES BILBAÍNOS

Depósito de Vinos de Rioja de la acreditada marca Viuda de Santiago, de Haro

LÁPIDAS  
CRUCES  
PANTEONES  
SEPULTURAS  
MÁRMOLES  
PIEDRAS

## PÉREZ HERRERO

— MARMOLISTA —

San Jorge, 12 - ZARAGOZA

EXQUISITOS HELADOS

CHOCOLATERÍA

PASTELERÍA

Requeté Aragonés, 10

TELÉFONO 5706

ZARAGOZA

## RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA

Barrio del Castillo, 175

Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO:

Escuelas Pías, 63

Teléfono 2262

## FÁBRICA DE BOINAS

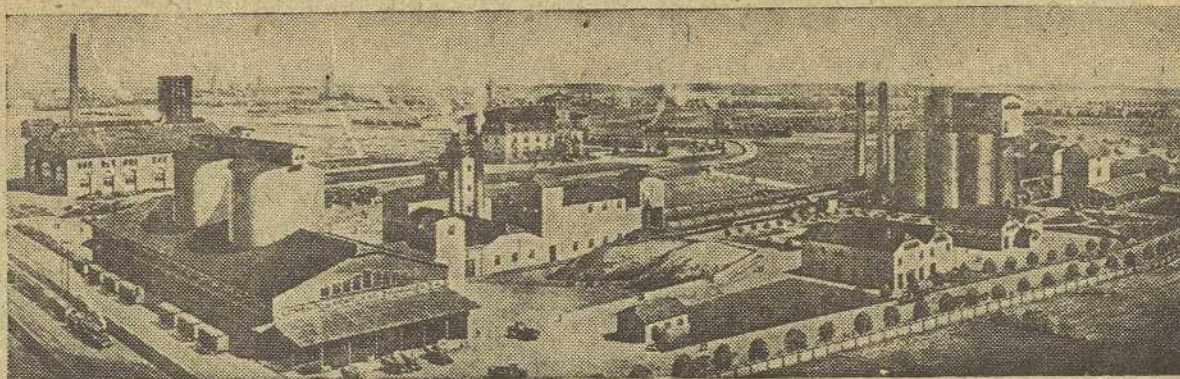
MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FABRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

Hotel LAFUENTE Zaragoza. En él encontrará un excelente trato





## **Cementos Portland Zaragoza, S. .A**

**Fábrica en Miraflores, en plena marcha**

**Producción anual: 80.000 toneladas**

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos.

### **Vía húmeda y hornos giratorios**

Para suministros y condiciones de venta:

**Independencia, 30, 2.º centro**

**Teléfono 14-27    Telegramas:    Cementos-Zaragoza**  
**Telefonemas:**



## **Caja General de Ahorros y Monte de Piedad DE ZARAGOZA**

INSTITUCIÓN BENÉFICO-SOCIAL, FUNDADA EN 1876

Inscrita en el Ministerio de Trabajo y Previsión según R. O. de 13 diciembre 1930 y sometida a su Protectorado e Inspección conforme al Estatuto de 14 marzo 1933

OPERACIONES QUE REALIZA

LIBRETAS ORDINARIAS Y ESPECIALES  
LIBRETAS AL PORTADOR (Cuentas corrientes)  
IMPOSICIONES AL PLAZO DE SEIS MESES  
IMPOSICIONES AL PLAZO DE UN AÑO  
DEPÓSITOS DE VALORES, ALHAJAS, MUEBLES Y ROPAS  
COMPRA Y VENTA DE VALORES POR CUENTA DE SUS IMponentes  
PRÉSTAMOS SOBRE FONDOS PÚBLICOS  
PRÉSTAMOS HIPOTECARIOS  
PRÉSTAMOS SOBRE ALHAJAS

Las ganancias líquidas que la institución obtiene se destinan en un 50 % a formar los fondos de reserva y fluctuación de valores y el resto o sea el otro 50 % a sufragar obras benéfico-sociales que favorecen a gentes de las más modestas clases sociales, siendo preferidas entre estas, a las que tienen el carácter de imponentes del Establecimiento.

OFICINAS CENTRALES:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

SUCURSALES:

MADRID: Calle Nicolás M.º Rivero, 6

LOGROÑO: General Mola, 16 (Portales)

CALATAYUD: Plaza del General Franco, 10





**Hotel LAFUENTE Zaragoza. Instalado en el centro de la Capital**

**ALMACÉN DE TEJIDOS POR MAYOR Y MENOR**  
**LAS NUEVAS SEDERIAS**

VISITE NUESTRAS SECCIONES DE

NOVEDADES

PERFUMERÍA ♦ GUANTES

LANAS DE LABORES ♦ CAMISERÍA

MEDIAS ♦ PAÑERÍA ♦ CORBATAS

TAPICERÍA ♦ GÉNERO BLANCO

MANTILLAS

EN ESTAS SECCIONES HALLARÁ SIEMPRE EL  
MÁXIMUM DE CALIDAD POR EL MÍNIMO PRECIO

**LAS NUEVAS SEDERIAS**

LA CASA QUE MÁS VENDE EN ARAGÓN

**Alfonso I, 26 y 28**

**ZARAGOZA**

**A G E N C I A**

**"Rey Soler"**

**TRANSPORTES GENERALES - SERVICIO A LAS  
PRINCIPALES CAPITALES DE LA PENÍNSULA**

**FUENCLARA, 4  
ZARAGOZA**



**"Hostal del Rey"**

**Restaurante**  
Cádiz, 6  
Teléfono 4970

(Nueva Dirección)

**Restaurante Peninsular**

San Miguel, 2  
Teléfono 1060  
P.º Independencia, 9  
**ZARAGOZA**

50  
habitaciones  
con teléfono  
Calefacción  
Agua caliente  
Cuartos  
de baño



**COSO, N.º 73**  
— (ANTES MAYOR 29) —  
**TELÉFONO 3805**  
**ZARAGOZA**

**REPARACIONES  
EN GENERAL**

♦  
**GARANTÍA ABSOLUTA**

♦  
**VENTA DE SELLOS  
DE GOMA  
Y ARTÍCULOS  
DE ESCRITORIO**

**Hotel LAFUENTE Zaragoza. Recientemente reformado. Valnezuela, 3**





Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

## ZARAGOZA EN LA HORA DE LA PAZ

LA Feria Nacional de Muestras, que durante este mes de mayo tiene abiertas sus puertas a la contemplación de los españoles, es un destacado exponente de la vitalidad aragonesa, cuyo análisis requiere por nuestra parte una atención especial. Para ello nos proponemos, una vez acabado el certamen, la publicación de otro número extraordinario dedicado a este magno acontecimiento, con fotografías abundantes de los "stands" y con texto literario que realce en todo su valor el esfuerzo aportado por un gran número de productores aragoneses y del resto de España.

El número actual de nuestra revista tiene que reducirse a actuar de heraldo de tan fausto suceso, y acometer el tema con todo el interés con que lo hacen autorizadas firmas.

\* \* \*

A petición de la Cámara de Comercio y de la Industria de Zaragoza y el Museo Comercial de Aragón, se autorizó a dichas entidades por el Ministerio de Industria y Comercio, para la organización de una Feria Nacional de Muestras, que se habría de celebrar durante el mes de mayo en nuestra ciudad.

Una vez conseguida la autorización de la superioridad, comenzaron activamente los trabajos de organización y al propio tiempo los de construcción de un grandioso edificio, en los terrenos adquiridos por la Cámara de Comercio y de la Industria de Zaragoza, de una extensión superficial de quince mil metros cuadrados, en uno de los lugares más hermosos de Zaragoza, en la Gran Vía, junto al Parque de Buenavista, con acceso cómodo y directo con el centro de la

ciudad al que le une la línea tranviaria del Parque.

El emplazamiento del edificio es inmejorable y a su vez la hermosa construcción ha de realzar el aspecto urbano de la vía más amplia y más moderna de Zaragoza, que seguramente, al ritmo actual de las edificaciones, pronto será, a más de vía de enlace, una calle edificada en toda su longitud, por lo que el Palacio de la Producción Aragonesa se encontrará emplazado en el núcleo urbano de Zaragoza.

A la Cámara de Comercio y muy especialmente a los señores que forman parte del Comité Ejecutivo, nuestra felicitación más sincera; en esta obra como en todas las que redunden en provecho y gloria de Aragón, nos tienen incondicionalmente a sus órdenes.

Y esperamos que esta Feria Nacional de Muestras, que por su emplazamiento en un Palacio a propósito y por la cantidad y calidad de los expositores, sobrepasa en categoría y brillantez a las anteriormente celebradas, será el punto de partida para el mejoramiento y progreso aún mayor de nuestra producción, y que la próxima, que seguramente superará todavía a la presente, sea ya como el pregonero que demuestre a nuestra Patria y a los demás países, de lo que es capaz la recia personalidad aragonesa, inteligente, trabajadora y progresiva. Aragón, durante la guerra de liberación, entregó a la Patria todas sus energías, resolvió no pocos problemas y sirvió de yunque donde se estrellaron los esfuerzos del enemigo. Aragón, en la hora de la paz, demuestra asimismo que está capacitado para grandes empresas.



# Zaragoza y las Ferias de Muestras

**Z**ARAGOZA atraviesa un crítico período de crecimiento. Pocas ciudades españolas se han desarrollado en estos últimos años con parecido impulso. Hace menos de un siglo no era nuestra ciudad más que un conglomerado de barrios o parroquias rurales que se limitaba a producir lo indispensable para su consumo. A duras penas había traspuesto el recinto que le marcaron los romanos y los árabes. En los últimos años del siglo XIX todavía se descargaban carros de uva en los lagares de las casas solariegas situadas en la calle de Don Alfonso y en la misma plaza central llamada hoy de España; los trabajadores con sus piernas desnudas pisaban los racimos a la vista del público. Esto revelaba el carácter exclusivamente agrícola de nuestro pueblo.

La pérdida de las Colonias hizo reaccionar vivamente a nuestros convecinos y obró el milagro de mover no pocas actividades industriales. Poco tiempo después la Exposición Hispano-Francesa descubrió energías latentes en nuestra comarca. Desde entonces la ciudad se ensanchó rompiendo su viejo recinto y fué convirtiéndose rápidamente en un centro industrial de considerable importancia. El salvador alzamiento nacional obligó a Zaragoza a sustituir, en lo posible, a otros núcleos productores dominados por los rojos; al finalizar el año 1939 se habían concedido en nuestra provincia más de setecientas autorizaciones para instalar nuevas industrias o para ampliar las existentes. Todo esto llevó consigo un incremento progresivo de sus habitantes.

Era fatal y previsto tan extraordinario desenvolvimiento. Zaragoza es la capital del Ebro y el punto céntrico de la zona regable más extensa y fecunda de España, lo que constituye una espléndida base para las transformaciones industriales. Al propio tiempo es el nudo más importante de las comunicaciones de todo el Nordeste de la península. Lo extraño es que no haya alcanzado antes el florecimiento que ahora se inicia. Porque ese desarrollo sorprendente no se detendrá sino que se irá aumentando de día en día por la ley ineludible de su ventajosa situación y de sus posibilidades económicas.

Por todo ello tenía que ser Zaragoza un lugar muy adecuado para la celebración de concurridas y variadas ferias. Así se explica que los ensayos de carácter regional que se efectuaron años atrás, por iniciativa de la Real Sociedad Económica de Amigos del País, sorprendieran a sus pro-

prios organizadores con un éxito insospechado, y así se comprende también que la Feria Nacional de ahora, no obstante las dificultades casi insuperables del momento, haya podido ultimarse con envidiable brillantez.

Y es que la condición precisa de toda Feria es que se realice en un lugar de fácil acceso y donde la industria tenga algún arraigo. No es necesario que el punto elegido tenga la categoría de capital de un Estado. Las ferias de Lyon, de Milán, de Leipzig y de Praga se han hecho famosas y ninguna de ellas han sido postergadas por las que se efectuaron en las capitales de las respectivas naciones.

Zaragoza cuenta desde ahora con un emplazamiento permanente, adquirido por la Cámara Oficial del Comercio y de la Industria y con edificaciones definitivas adecuadas para celebrar toda suerte de certámenes de esta naturaleza. Esto es lo fundamental. Contando con esta base podrá implantarse en nuestra ciudad un régimen periódico de ferias y exposiciones, ya de carácter parcial ya de índole general, sin descuidar la organización de exhibiciones y concursos de productos agrícolas de toda especie que ofrecerán de fijo saludables enseñanzas a nuestros labradores. De esta manera la ciudad cobrará nuevo prestigio y recogerá frutos nada despreciables de tan provechosa iniciativa.

No argumentamos con vanas ilusiones sino con realidades ciertas. Para convencerse de que nuestras esperanzas son fundadas, no hay más que pasar revista a las instalaciones presentadas en la Feria actual. Con ser muchas y muy laudables, no representan más que una pequeña parte de la potencialidad industrial de Zaragoza. Las críticas circunstancias actuales han impedido no pocas manifestaciones de gran buque y de especial interés. Esto quiere decir que en un período normal y tranquilo la Feria tendrá que ampliar considerablemente su recinto si ha de cobijar a la industria zaragozana aun prescindiendo de que alternen con ella las de otras provincias españolas. Y no hay que decir si tal ampliación será necesaria en caso de que las ferias sucesivas lleguen a tener carácter internacional.

Congratulémonos de estos hechos tan consoladores y de este espíritu de trabajo y de creación que se advierte entre nosotros, mientras el mundo se debate en una lucha terriblemente destructora.

J. VALENZUELA LA ROSA.

## Homenaje al Director de la Real Academia de Bellas Artes

**P**OR acuerdo de la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis, se realizó un viaje a Monzón, en cuya casa solariega reside actualmente don Mariano de Pano, para testimoniarle una vez más el afecto que los señores académicos sienten por su director.

El día 28 de abril se trasladó a Monzón una delegación de la Academia constituida por el vicepresidente señor Barón de Valdeolivos, el vicepresidente segundo don Luis de la Figuera, el censor don Luis Gracia, don José Castro, secretario de la Corporación y don Mario Miguel, jefe de la Oficina de la misma.

En la estación de Monzón esperaban a los viajeros don Mariano de Pano, el alcalde, el cura párroco y el jefe local de Falange Española Tradicionista y de las J. O. N. S., trasladáronse todos a la señorial mansión del señor de Pano, en uno de cuyos salones se sirvió un succulento almuerzo; terminado el cual, leyeron unas cuartillas los señores La Figuera, Gracia y Castro, en representación de la Comisión de Monumentos, Patronato del Museo y Academia de Bellas Artes, y seguidamente se hizo entrega al

señor de Pano, de un álbum lujosamente encuadernado con artísticas cubiertas, obra del señor Galiay, en el que figuran las firmas de los componentes de las tres corporaciones al pie de un sentido mensaje, como homenaje a la ilustre personalidad del señor de Pano, que tanto ha hecho por el arte aragonés al frente de la Academia.

El director de la Academia agradeció el homenaje con frases emocionadas y el alcalde de Monzón hizo constar su satisfacción por la visita de tan relevantes personalidades.

Acto seguido el señor de Pano invitó a sus huéspedes a recorrer los salones de su magnífica residencia, y la valiosa biblioteca de arte, de la que puede decirse que, a pesar de la expoliación que sufrió en la época roja, constituye una riqueza incalculable por el número y la calidad de los volúmenes que la forman.

Los académicos regresaron a Zaragoza el mismo día muy satisfechos de haber abrazado a su presidente que, a pesar de sus noventa y cuatro años, se encuentra perfectamente, fuerte el cuerpo y clara la inteligencia como en los mejores tiempos de juventud. — C.



# ECONOMIA ARAGONESA

La excelentísima Sociedad Económica Aragonesa de amigos del País, tuvo el gran acierto de convocar en el año 1933 a la Primer Conferencia Económica Aragonesa.

Fruto de aquellas asambleas fueron interesantes ponencias y documentadas conclusiones que constituían firme base para posteriores estudios.

La guerra interrumpió estas actividades que solamente pueden florecer en tiempos de trabajo y reconstrucción, y al llegar la paz, la Cámara de Comercio e Industria de Zaragoza, tuvo la clara visión de las circunstancias y proyectó el Palacio de la Producción Aragonesa, con sus exposiciones permanentes, comenzando por una Feria Nacional de Muestras.

Ante el hecho edificante, ARAGÓN, siempre atento a cuanto pueda redundar en prestigio y beneficio para su región, estima como muy interesante recordar algunas notas destacadas de la citada Conferencia Económica que puedan ser punto de partida para acopio de datos y orientación de futuras empresas.

## El contenido de la Historia de la Economía Social en Aragón

El concepto de Economía Social es más amplio y, a mi juicio, más adecuado que el de Economía Política.

Sin entrar ahora a discutir menudamente este tema, basta con decir para justificar mi aserto, que la Economía Política va enderezada especialmente al estudio y organización de la Economía del Estado, mientras que la otra abarca la de la Sociedad entera; por eso la primera nace cuando se estimaban preferentemente los factores políticos como base y fundamento del mismo, y la segunda, después, al irrumpir las muchedumbres y su influjo en la vida pública y ser consideradas como la base y el origen del Poder soberano. Dentro, pues, de este criterio, no hay que empezar, a mi juicio, el estudio histórico de la Economía Aragonesa en los tiempos, verbi gracia, de Iñigo de Arista, sino atender a que hay dos factores perpetuos, el medio geográfico y la raza, de indudable influjo en el desarrollo económico; por su persistencia anterior al Aragón Estado político o Nacional, es preciso estudiar esos factores económicos antes de que haya Aragón.

Aunque contamos con meritisimos trabajos referentes a la Geología, Geografía, Etnografía y Lingüística aragonesa, no tengo noticia de que haya alguno en que se estudie, concretamente, el desarrollo y características económicas de los territorios que formaron después el reino de Aragón; ésta es, por tanto, labor que debe ser emprendida por quienes tengan la preparación y entusiasmo necesario para realizarla, y hablo en plural, porque, a mi juicio, no será fácil que en una sola persona se reúnan, debidamente, los conocimientos y preparación técnica adecuada para realizarlos.

En prueba de cómo el estudio del futuro Aragón, antes de serlo, puede ofrecer interés para cuando aparece, lo demuestra el hecho de que algunos escritores especialistas en Historia jurídica comparada, han encontrado interesantes semejanzas entre las instituciones jurídicas pirenaicas y, en general, españolas, y las escandinavas (noruegas y de Islandia), y fundamentan la raíz de estas analogías, en el influjo de las costumbres e instituciones, de los visigodos conquistadores de las dos vertientes pirenaicas del resto de España y procedentes de los países escandinavos; yo he podido comprobar, personalmente, esta nueva teoría, encontrando, para el estudio del Derecho aragonés del siglo XI, que llevo entre manos, la explicación de frases y palabras de textos de documentos aragoneses, en las leyes anglosajonas, promulgadas en Inglaterra durante el gobierno de la Heptarquía.

Formado el reino de Aragón, precisa señalar su desarrollo y evolución económica, bien en monografías separadas, dilucidando detenidamente puntos o temas concretos, o bien

juntamente con el resto de su Historia. Aunque a alguien le parezca que tal labor ya se ha realizado, porque, evidentemente, hay Historias de España y de Aragón, algunas meritisimas, es lo cierto que en ninguna de ellas, y no precisamente por culpa de sus autores, se ha logrado construir la labor sintética precisa.

Y digo esto, porque la tarea de exponer sintetizados los perfiles y fundamentos de una Economía Nacional ha debido ir precedida por otras dos previas indispensables, que respecto de Aragón no se han realizado, aún, de modo satisfactorio: una, la de publicar suficientes fuentes documentarias; otra, la de escribir monografías sobre temas concretos de Historia Económica, necesarias para la labor de conjunto.

Bien sé que existen obras referentes a la Historia de la Economía Política española, y otras, por cierto dignas del mayor elogio, a la de la antigua Corona de Aragón y aun de Aragón sólo; pero estos libros, escritos unos en el siglo XVIII, y otros a mitad del XIX, son hoy, tan sólo, un arsenal de noticias eruditas, interesantísimas, que enaltecen en el más alto grado la fama y el prestigio de sus autores, pero que no bastan a satisfacer las exigencias científicas de los tiempos presentes, en los que aparecen problemas y temas de estudio, insospechados por quienes nos precedieron en el estudio de estas disciplinas.

En cuanto al material o documentación inédita, a pesar de las pérdidas debidas a la incuria o a los accidentes fortuitos (incendios, guerras, dispersión, venta al extranjero, etcétera), es todavía tan copioso, que la noticia sólo de su existencia, no, naturalmente, de su contenido, es verdaderamente abrumadora.

A pesar de que no son conocidas todas las moles o masas de fondos o documentos inéditos existentes, tan sólo la enumeración de las conocidas y aun de las catalogadas solamente, resulta copiosísima.

Tuve en la juventud, en esa época de los grandes proyectos e ilusiones, el propósito de realizarla, en el más amplio sentido, no tan sólo en el sector de la Historia de las instituciones económicas aragonesas, sino en cuanto atañe a la Historia de Aragón, proponiéndome ver cuanto hubiera inédito y esparcido en España y el extranjero y publicar su Catálogo.

Diversas circunstancias lo han impedido, y ahora, a los sesenta y siete años, no es fácil reemprender la busca; no cabe hacer más que lo que pienso realizar, y de este propósito es anticipo el presente trabajo, esto es, completar, en lo posible, y publicar lo que tengo recogido, esperando que los jóvenes sigan por este camino y logren lo que yo no pude conseguir.

En cuanto al término de este estudio, también hay que rectificar, a mi juicio, ideas difundidas inexactas: el matrimonio de los Reyes Católicos, es para muchos el fin del Reino de Aragón y su incorporación a Castilla absoluta; el atento estudio de la Historia demuestra lo contrario; hasta el siglo XIX duran algunas instituciones y magistraturas económicas y financieras genuinamente aragonesas; a mi juicio, cabe finalizar el estudio absolutamente histórico, en las Cortes de Cádiz y la Constitución de 1812; allí, y en disposiciones sucesivas brota, se extiende y arraiga la unidad política y administrativa, y junto a ella la económica y financiera; todo lo que sigue es ya precedente inmediato de lo actual y allí debe, por tanto, terminar el estudio puramente histórico.

EDUARDO IBARRA Y RODRÍGUEZ.

## Estadística económica de Aragón

La cuestión relativa a la documentación estadística es reconocida en toda su transcendental importancia por las zonas económicas y entidades políticas más sólidas del mundo. Del mismo modo que no existe, actualmente, posibilidad



de que una empresa funcione con normalidad sin una contabilidad, un presupuesto y un balance periódicos, así tampoco cabe imaginar una unidad económica regional o profesional que no cuente con una información estadística concienzuda, unos medios de desenvolvimiento y una política certera.

Objeto de la presente ponencia es puntualizar y circunscribir los problemas que envuelve la *Estadística económica de Aragón* como fundamento de la regeneración de nuestra riqueza. Brevemente vamos a referirnos a cada una de esas cuestiones:

*Informaciones de carácter general.*—La evolución política moderna ha convertido la Estadística en función pública exclusiva. Por esa razón las informaciones de carácter general de una región como la aragonesa no pueden ser hoy más que un sector reflejo de las informaciones generales de la nación. Y como estas últimas no han pasado todavía de su etapa rudimentaria, las informaciones estadísticas generales que pudieran obtenerse sobre una región como la nuestra se caracterizan por ser tan imperfectas como aquéllas. Esa imperfección consiste, de una parte, en la falta de preparación y asesoramiento en los órganos técnicos al realizar una campaña estadística; de otra, en la despreocupación que el público muestra por esas labores, ignorando su utilidad efectiva y temiendo, razonablemente en cambio, los ataques del Fisco; por último, en la imposibilidad actual de que el Estado descienda a los matices de una economía regional en sus diversos aspectos, condición sin la cual la estadística no es sino un inútil pasatiempo de intelectuales.

Actualmente Aragón no puede suplir con los medios y organizaciones a su alcance esa falta de informaciones estadísticas de carácter general. Por eso, en cualquier trabajo de conjunto—como el de nuestra Exposición—por ejemplo, nos vemos siempre obligados a concurrir a las estadísticas oficiales con riesgo de dar una imagen deficiente del contenido y aspectos del problema.

Ni la acción individual ni el esfuerzo conjunto de las entidades económicas particulares podrán llevar a cabo la renovación mientras los Poderes públicos no transformen radicalmente sus procedimientos estadísticos, inspirándolos en normas de modernidad, sencillez y eficacia.

*Estadísticas de los grupos económicos.*—No confiamos excesivamente en el Estado: sus reacciones legislativas y administrativas son siempre lentas en materias que, como la estadística, no son adecuadas para apasionar a la opinión, sino para alarmarla. Por eso es preciso complementar la acción oficial con otra más llena de realidades, más rápida y eficaz, la desarrollada por los grupos económicos. Si éstos tuvieran idea clara de sus conveniencias, deberían poseer en cada momento una información auténtica y plena de sus actividades económicas, en todos sus aspectos y posibilidades. Es, en cierto modo, explicable que el productor, al que sólo atienden los Poderes públicos como contribuyente, se resista a dar al Estado información sobre sus negocios; pero resulta, en cambio, incomprensible que los empresarios, para su régimen interior, no dispongan de la documentación estadística que en todo momento precisan. El panorama que a este respecto presentan nuestras entidades productoras no puede ser más vario; oscila desde la perfección casi absoluta de las informaciones hasta la incuria más imperdonable. Bien puede afirmarse que precisamente son más prósperas y están mejor defendidas en sus intereses aquellas agrupaciones que conocen al día la estructura dinámica de su negocio y pueden confrontarlo en cada momento con los de agrupaciones similares en otras regiones o países. La determinación de precios, el dominio de mercados, la defensa contra exacciones fiscales abusivas, el logro de un trato ventajoso en régimen de contingentes, la obtención de un trato favorable para un ramo de la producción en el regateo de un trato de comercio o de una tarifa arancelaria, son beneficios positivos cuyo logro se facilita considerablemente por medio de una información estadística no ya arbitrada con precipitación, sino dispuesta con calma y mantenida en constante actualidad.

*Medios de completar y sistematizar las informaciones sobre la base de las existentes.*—Manteniendo en la presente ponencia el espíritu general que anima a los orga-

nizadores de esta Asamblea, no se aspira a destruir lo ya existente, sino a suplir sus deficiencias y colmar sus lagunas, coordinando luego los esfuerzos de todos para su mayor rendimiento y eficacia.

Desde luego interesa acudir cuanto antes a crear una *información estadística de carácter comarcal y profesional* en varios sectores que hasta ahora no la tienen. El método más adecuado para ello consiste en puntualizar previamente, en un comité de técnicos, los extremos a que ha de extenderse la información, manteniendo desde luego, como núcleo, las exigencias y necesidades de la estadística oficial, pero descendiendo luego con el mayor detenimiento al campo de nuestras realidades regionales. En cuanto al *procedimiento* más adecuado para realizar las informaciones se propone el de encuesta directa por investigadores especialmente preparados al efecto, sobre todo cuando se trate de ramos de la producción que no se caractericen por una gran homogeneidad de sus actividades. Este sistema cuenta con el aliciente de su prestigio actual en el mundo entero y de una tradición muy interesante en las tierras aragonesas.

Respecto a las entidades y organismos que cuentan ya con servicios estadísticos más o menos perfectos, convendrá estimularlos a aquellas *reformas* que den más eficacia a sus informaciones, que racionalicen los procedimientos para facilitar provechosas confrontaciones y, sobre todo, que eviten el lamentable espectáculo de comparecer ante el público con informes que, de inexplicable manera, distan muchísimo de la realidad.

*Plan completo de una estadística parcial que puede ser aplicable a otros sectores.*—En dos aspectos hemos considerado este problema: uno, tomando como base una determinada materia o actividad económica; otro, escogiendo un sector territorial. En los dos aspectos tenemos ya en Aragón ensayos en curso.

a) *Ejemplo de una estadística de tema concreto.*—Es la realizada por el Comité organizador de la Conferencia, por iniciativa del presidente de la Sección primera, el insigne y malogrado aragonés don Mariano Pin, y con el apoyo del cuerpo de Secretarios municipales de la provincia de Zaragoza y en particular por los señores secretarios de la Diputación y Ayuntamiento de Zaragoza, respectivamente. Se refiere a extensión y valor de la riqueza rústica territorial. Estudiado el formulario y cursado a los Ayuntamientos respectivos, el resultado de la encuesta ha sido muy halagüeño, tanto por la subida proporción de las respuestas como por la calidad de ellas. Los datos, debidamente realizados en gráficos, figuraron en la Exposición de la Lonja. El intento nos ha permitido documentarnos en un sector muy nuevo y ha venido a revelar la eficacia de los ensayos que se efectúan en un campo reducido, fácil de preparar y con un programa susceptible de rápida realización. Un ulterior y minucioso examen de los resultados pondrá claramente de relieve pequeñas deficiencias de sistema que podrán evitarse en otras informaciones posteriores.

b) *Ejemplo de estadística integral de una pequeña comarca.*—Por iniciativa del ponente se ha propuesto realizar un *estudio completo de la comarca de Jaca*, en el aspecto estadístico. Queda, desde luego, descartada la posibilidad de “poner al día”, en éste como en los demás sectores, los capítulos correspondientes del libro de Asso “Historia de la Economía política de Aragón”, por ser ya inadecuados a las exigencias de una información moderna. El *plan* de materias de esa pequeña estadística comarcal ha de resultar del índice detallado de secciones de esta Conferencia. El *método* ha de consistir en la información a base de investigaciones directas, realizadas durante los próximos cursos de verano, después de una sesión previa para la discusión de los formularios. El resultado ha de ser una breve *publicación* con texto, ilustraciones gráficas y tablas numéricas, que sea ejemplar para todas las demás que Aragón necesita.

*Sistema de publicación de los trabajos de información económica aragonesa.*—Las estadísticas no se hacen con ánimo de amontonar masas de números: son elementos de trabajo y progreso, o no son nada. Por eso resulta censurable el afán español de mantener ocultas las investigaciones estadísticas realizadas por los altos resortes de la administración central, como es también reprochable que la publicación de los datos se efectúa con gran retraso, cuando hayan



dejado de ser actuales y útiles. Cualquier reforma que en Aragón se intente en ese sentido debe estar inspirada por esas dos características: publicidad y actualidad. En cuanto al vehículo publicitario entendemos que debe ser una revista periódica (mensual por lo menos) editada para Aragón entero por el "Servicio económico" de la Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País. Sin perjuicio de dar autonomía absoluta a las distintas oficinas comarcales de información, precisa acoplar todos los esfuerzos para normalizar los procedimientos y reducir los gastos.

*La Exposición de síntesis gráfica, como medio de publicidad.*— Reconocida por todos la importancia de esa exhibición, por las enseñanzas que de ella se derivan y por las rectificaciones espontáneas y autorizadas a que pueda dar motivo, será muy conveniente sacar todo el provecho de la labor realizada en ese aspecto haciendo que durante algún tiempo la síntesis gráfica vaya depurando sus elementos informativos hasta que pueda ser considerada como expresión completa y auténtica de la Economía aragonesa.

MANUEL SÁNCHEZ SARTO.

### Agricultura y ganadería

Todos hemos visto esos enormes castilletes, con grandes aisladores que como brazos de gigantes sostienen los cables por los que sin cesar pasa la energía hidroeléctrica en vertiginosa carrera: son las grandes redes aéreas de conducción eléctrica, por las cuales emigran a Vascongadas y Cataluña los miles y miles de caballos que se producen en las grandes obras hidráulicas en nuestra región; allí han servido para crear industrias que nosotros hemos sido incapaces de crear. No es fácil que lleguemos a carecer de esa energía, pero si vamos camino de pagarla más cara que los que carecen de ella. El agua, al desplomarse, produce energía, o sea aptitud para producir un trabajo, y al regar los campos la misma agua otra vez vuelve a producir más energía, o sea forraje, que también nos encargamos de hacerlo emigrar a Madrid, Barcelona, etc., porque parece que nos hemos propuesto no servirnos precisamente de las cosas que más necesitamos. Para tratar de evitar estos males, acepto gustoso la amable invitación de la Sociedad Económica de Amigos del País y apórtelo en estas líneas mi granito de arena.

Tengo el convencimiento íntimo de que el resurgimiento de nuestra región está en el campo. El campo no puede ir bien mientras no se le explote a base de la ganadería. Nuestra región es ideal para la explotación intensiva, racional y científica de las industrias lácteas. La vaca y el cerdo son dos maravillosas máquinas de transformación de alimentos que estarían en un ambiente adecuado por el clima y las producciones de nuestro suelo.

El consumo de leche y productos que con ella se elaboran, así como el de carnes, es bajo hoy en España; las posibilidades son alentadoras. Todo propietario debe afanarse en buscar solución equitativa a los conflictos de toda índole que cada día se producen: ninguna misión más elevada, más lógica, ni más humanitaria que la de arraigar a la tierra el mayor número posible de habitantes. Con la explotación agropecuaria se logra esto, cumpliendo un fin de gran trascendencia social.

Se estima en Aragón que de la totalidad de su superficie sólo se riega artificialmente el 4,6 % y a pesar de estar en camino de llegar a convertir esa cifra en fecha no muy lejana en el 4,7 %, nuestras mejores tierras de huerta se están agotando por falta de materia orgánica. Quiere esto decir que aunque aumentáramos en más de tres veces la producción de estiércol, seguiríamos llevando un cultivo esquilman-te, ya que aumenta en esa proporción el número de hectáreas a las que habremos de echar ese aumento de abono orgánico. La realidad es muy otra, no sólo no llevamos camino de triplicar nuestra producción de abono orgánico, sino que vamos cada año produciendo menos. Es inútil que con abonos minerales se trate de subsanar el mal, en muchos casos se agrava. En la tierra con las propiedades químicas juegan

importantísimo papel las físicas y los microbiológicas; por hoy no hay mejor fuente de materia orgánica que la que proporcionan las máquinas vivas, o sean los animales de labor y de renta. El rendimiento de las cosechas es distinto de unas tierras a otras en igual cantidad y calidad de semillas, iguales labores, riegos, etc. Los campos más fértiles son los que disponen de mayor cantidad de materia orgánica. Si fuera posible conseguir materia orgánica tan sólo para que nuestras tierras de trigo aumentaran su capacidad en un quintal métrico por hectárea, tendríamos resuelto el abastecimiento de este cereal, pues nos encontraríamos con un exceso de cuatro millones de quintales sobre nuestras necesidades. Es completamente evidente que la ganadería resuelve a la agricultura el problema más importante, cual es el de la fertilidad de la tierra. Por lo que a Aragón se refiere y en los terrenos de huerta, la vaca debe encontrarse como en un paraíso y Aragón ser la Holanda de España. Para que así fuera, deberíamos producir ríos de leche, y eso, dirá más de uno, sólo se consigue en la Montaña.

Estudios realizados en Estados Unidos han demostrado que numerosos niños no alcanzan el peso correspondiente a su edad por no consumir la cantidad de leche necesaria y, por eso se generaliza la costumbre de proporcionar a los escolares una botellita de leche.

Los elementos nutritivos de un kilogramo de carne cuyo precio medio en grandes poblaciones es de pesetas 4'50, tienen su equivalente en dos litros de leche que importan pesetas 1'60. La unidad nutritiva sale más barata en la leche que en la carne, el tocino, el pescado y que en algunos productos de origen vegetal.

Modernas experiencias han demostrado que, debido a la presencia de grandes cantidades de "vitaminas", la leche es uno de los productos alimenticios esenciales para la nutrición del hombre. Si tanta importancia tiene la leche como base de la alimentación humana, es natural que la técnica de los procedimientos para su conservación, transformación, etc., hayan llegado a un perfeccionamiento muy grande. Estos maravillosos procedimientos, así como la importancia de esta industria, son muy poco conocidos.

En España, la carne que proporciona el ganado porcino vale pesetas 838 millones, muchísimo más que la cosecha del vino.

Para terminar, pues esta exposición sería interminable, quiero señalar que las ventajas de implantar cuanto antes estas industrias nacen de la imperiosa necesidad de aprovechar mejor que con la venta las grandes cantidades de forrajes y de piensos que producimos, cada vez en mayor escala, así como de la urgencia que hay en restablecer la fertilidad del suelo con materia orgánica. Otras razones de importancia son: la gran inversión de brazos de una manera permanente; la evidente ventaja que tendría incrementar el consumo de carne y leche y lacticinios; una mejor y mayor distribución del capital y del crédito, pues no es lo mismo cobrar una vez al año la remolacha o el trigo, que percibir casi diariamente el importe de los productos agro-pecuarios; el incremento rápido de la riqueza pecuaria, que iría acompañado de un mejoramiento general en las condiciones de vida de la población rural. Habría un mayor intercambio de productos de todas clases, una compenetración mayor entre los pueblos de nuestra región, se haría una vida en el campo más llevadera y selecta que la actual, por tener más atractivos y disponer de más medios. La cultura general subiría y con ella se resolvería todo, pues sabido es que el problema español hoy no es otro que de cultura.

JULIO ESTREMERÁ.

### Las aspiraciones de Aragón en materia de Crédito Agrícola

Es evidente que entre los quinientos sesenta millones de pesetas a que asciende el importe calculado de la pro-



ducción anual de la Agricultura y de la Ganadería aragonesas y los *seis millones de pesetas* que importa el promedio anual del Crédito Agrícola oficial y privado, existe una desproporción considerable. Desproporción que señala el amplio margen de la fecunda actividad que con tan firme garantía puede y debe desarrollarse en el fomento y transformación de nuestra producción agrícola y pecuaria.

La organización del Crédito Agrícola exige imperiosamente una intensa campaña de educación social que despierte el espíritu mutualista y cooperativo de nuestros labriegos. Esa campaña cultural y educadora facilitará la realización de las tres condiciones esenciales del Crédito Agrícola: *localización* (como base del crédito personal); *mutualismo* (como fundamento de la fertilización de la economía local, mediante el propio dinero y la rentabilidad de la producción local), y *organización cíclica* (como garantía de solidaridad económica y social dentro de la Economía regional y nacional).

Aragón debe aspirar a la inmediata creación de una Caja regional de Crédito Agrícola y Cooperativo. Mediante esta institución, el cultivador aragonés podrá obtener préstamos a corto y a medio plazo para atender a las necesidades perentorias de la explotación (adquisición de ganado, maquinaria, semillas, abonos y otros elementos del capital de explotación) y préstamos a largo plazo, con garantía hipotecaria, para la adquisición y mejora de fincas rústicas, para la transformación de los cultivos, para edificaciones rurales, para repoblación forestal, para plantación de olivar, viñedo y frutales, para alumbramiento de aguas, riegos, regulación y desviación de cursos de aguas, para saneamientos de terrenos, para compras, ventas y exportación de productos, etc., etc.

La Caja regional de Crédito Agrícola concederá préstamos a los agricultores con las siguientes garantías:

a) *Garantía personal*, mediante fianza o responsabilidad colectiva.

b) *Garantía inmobiliaria* de fincas rústicas. Para mayor facilidad del Crédito inmobiliario, mediante la concesión de créditos en cuenta corriente, debe solicitarse del legislador la creación de la *hipoteca de cédula* a nombre del propietario.

c) *Garantía de prenda agrícola*, mediante letra de cambio, póliza, warrant y documentos similares. Debe solicitarse la creación del *contrato de prenda sin desplazamiento* y la instauración del *registro de prenda agrícola* en las secretarías de los Ayuntamientos.

e) *Garantía de cosechas* en pie o en el árbol y de productos agrícolas en vías de transformación, debidamente asegurados.

f) *Garantía de Libretas de Ahorro*, imposiciones, pólizas de Seguro, documentos representativos de mercancías en transporte, obligaciones contractuales de arrendatarios y aparceros, participaciones en empresas de orden agrario e industrial agrario y sobre valores del Estado, industriales, etc.

En tanto se organiza la Caja regional de Crédito agrícola y cooperativo, debe exigirse:

1.º El cumplimiento del artículo 57 del Reglamento general del Régimen obligatorio de Retiro obrero que autoriza a dedicar una parte de las reservas técnicas de este Seguro a préstamos, debidamente garantizados, a organizaciones agrícolas o labradoras, siempre que se destinen a adquirir tierras con que constituir patrimonios familiares o arriendos colectivos, establecer nuevos cultivos, obras de drenaje o regadío, fomento del arbolado o Cooperativas de transformación de productos, de venta o exportación.

2.º Que dichos préstamos se concedan también para las tierras que, reuniendo las debidas garantías, faciliten el mejoramiento del cultivo cerealista y libren a los productos del peligro del agio.

3.º Que las Instituciones de Previsión sigan concediendo a los Ayuntamientos préstamos en forma de anticipos a los labradores modestos para la siembra y recolección.

## El Crédito Agrícola, factor esencial de la Economía aragonesa

La Economía aragonesa, que es esencialmente agrícola, necesita equilibrar los factores de su producción.

Porque si la naturaleza de nuestro suelo es, en general, fértil y fecunda y el trabajo es el honroso título que aureola la férrea voluntad de la raza aragonesa, debemos procurar que el capital facilite, impulse y perfeccione el ritmo progresivo de nuestra Economía.

El crédito agrícola, convenientemente adecuado a las exigencias de la Economía aragonesa, es el factor decisivo de su firme prosperidad y de su espléndido florecimiento.

Fomentar la agricultura, como fuente principal de la riqueza aragonesa, equivale a fertilizar nuestro suelo con el esfuerzo personal que el trabajo representa y a fecundarlo con el producto de su propio rendimiento económico. Los caudales de la agricultura no deben animar las turbinas de la industria mientras el agro español camine lentamente en lánguido progreso. Los caudales de la producción agrícola deben alimentar las Cajas rurales, los Sindicatos y las Cooperativas agrícolas como adecuados organismos propulsores de su vital dinamismo, de su prosperidad y de su grandeza.

Despertemos, con el amor a la tierra, la confianza en la tierra. Con el amor, que es mutuo afecto, y con la confianza, que es crédito, no regatearemos a la tierra nuestro talento, nuestro entusiasmo y nuestro trabajo, ni distraeremos a la producción agrícola un solo céntimo de su rendimiento, firmemente persuadidos de la prodigiosa reproductividad de nuestra agricultura y de nuestra ganadería al ser fecundadas con el caudal de su propia riqueza.

ENRIQUE LUÑO PEÑA.

## TURISMO

Siendo tema de nuestra predilección, nos complacemos en transcribir las conclusiones aprobadas en tan memorable Conferencia:

“Para fomentar el turismo se precisan tres elementos indispensables, que son:

Buenas vías de comunicación, alojamientos higiénicos, confortables, en condiciones económicas aceptables, y propaganda.

Al objeto de conseguir el máximo y más rápido resultado, con el mínimo gasto, se dividirá el turismo de la región aragonesa en dos grupos:

Uno de realización inmediata, fijando circuitos o itinerarios que comprendan las poblaciones, monumentos y bellezas naturales, climatológicas, termale y de alpinismo, enlazadas por vías de comunicación ya establecidas, señalando a los Ayuntamientos y hoteleros comprendidos en esos itinerarios, la conveniencia de mejorar urgentemente las condiciones higiénicas y de comodidad de alojamientos y pueblos.

Conveniencia de crear concursos anuales con premios, para estimular el mejoramiento hotelero, así como para la estación de ferrocarril más cuidada en la línea Canfranc a Valencia.

Como complemento de estos circuitos o itinerarios, se determinarán las poblaciones, monumentos y parajes importantes próximos a ellos, a los que sea fácil llegar con la construcción de esas vías con el mayor empeño de las entidades correspondientes.

En esas secciones se dará preferencia a los proyectos de vías ya en ejecución o aprobados en disposición de poderse subastar para que se active todo lo posible su construcción.

Otro de realización diferida, en que se incluirán las poblaciones, monumentos artísticos o turísticos que carezcan de vías de acceso y aquellos otros que por su carácter de aislamiento requieran la construcción de alojamientos adecuados.

Para la preferencia en la ejecución de vías de comunica-



ción y aojamientos se tendrá en cuenta la importancia artística o histórica de la población, monumentos o bellezas naturales, y la mayor o menor facilidad técnica y económica de la obra a realizar.

Se gestionará que todo pueblo importante de los respectivos circuitos o itinerarios esté dotado de comunicación telegráfica, telefónica, giro postal y telegráfico.

Como debe fomentarse el turismo también entre los mismos aragoneses, ya que son muchos los que desconocen las bellezas que atesora Aragón, se procurará hacer intensa propaganda de cuanto se relaciona con el turismo, gestionando facilidades de comunicación de cada centro de turismo con las localidades interesantes.

Como complemento cultural se procurará crear núcleos de

turismo y bibliotecas populares en cuantas localidades sea posible su implantación, así como la organización de numerosos museos locales en los que se pueda recoger cuantos objetos sean de interés para el arte y folklore aragonés".

\* \* \*

Reconocida por todos la trascendental importancia de Aragón como punto de concurrencia y enlace entre las economías de las comarcas contiguas, es de suponer que esta Feria Nacional de Muestras inicie una labor de intercomunicación regional con las demás comarcas españolas y muy singularmente con las limítrofes, para que al conocer sus productos nos conozcamos también más a fondo y creemos cordiales relaciones, base fundamental de todo mejoramiento humano.

S. I. P. A.

## EN LA FERIA DE MUESTRAS

### UNA NUEVA PUBLICACIÓN DE CARÁCTER INFORMATIVO

# LA GUÍA PERMANENTE DE I. T. Y C. E.

(INFORMACIÓN TÉCNICA Y COMERCIAL ESPAÑOLA)

UNA exhibición más de la potencialidad y desarrollo adquiridos por la industria y el comercio, tiene lugar actualmente, en nuestra ciudad

La III Feria de Muestras de Zaragoza viene a ofrendar a las clases sociales, atentas al engrandecimiento de la producción nacional, las últimas aportaciones logradas en el campo de las actividades utilitarias, por el esfuerzo mancomunado del espíritu de empresa, de la técnica y del trabajo viril y fecundo.

Como en la Exposición Internacional de 1868, como en la de 1885 y en la Hispano-Francesa de 1908; como en las I y II Ferias de Muestras de los años 1934 y 35, Zaragoza se engalana, levanta palacios e instalaciones y atrae a su recinto lo más perfecto, lo más atrayente, lo más interesante, lo más nuevo que el genio aragonés y de las regiones hermanas han sabido idear y construir, para acrecentar el utilaje de la producción y consumo nacionales.

El Certamen que esta III Feria de Muestras representa, congrega ahora en su nuevo palacio de exposiciones, infinidad de productos que se ofrecen a la atención del público visitante, clasificados en stands simétricos y bien combinados, engalanados por artística presentación, acreditando su modernidad y alta conveniencia, justificando que el trabajo humano avanza incansable por las sendas del progreso, al servicio siempre de sus semejantes.

Las industrias fabril, extractiva, manufacturera, los productos de la ciudad y el campo, las aportaciones de la ciencia y el arte, del intelecto y el músculo, todo hace acto de presencia en sus instalaciones, rivalizando en riqueza, abundancia, buen gusto; en noble competencia por merecer el favor y preferencias del visitante, que acude a estudiar, contemplar y escoger cuanto le dictan sus conveniencias y necesidades.

Un stand nos atrae por lo original de su presentación dedicada a un producto solo. Una publicación informativa. Una Guía. "La Guía Permanente", nos dice su titulación. Algo que el visitante despreocupado estima poco interesante. Algo que el espíritu selecto y documentado seguidamente contempla, examina y juzga con detenimiento.

Una Guía Permanente, quiere decir, con informaciones siempre completas, siempre de actualidad rigurosa, siempre fuente veraz de datos copiosos. Lo que no interesa al distraído y al ocioso, lo que es imprescindible al hombre moderno y activo. Una Guía más... una de tantas Guías — piensan muchos, juzgando superficialmente —. No; esta Guía Permanente de I. T. Y. C. E. — afirman quienes la hojean con espíritu enterado y crítico — es algo original y único en el campo de las publicaciones informativas, al servicio

de la dinámica de los negocios en general y de las nuevas orientaciones de las clases sociales progresivas y cultas. Incluso al distraído, al despreocupado y al ocioso, puede rendir su lectura utilidad y recreo.

Efectivamente; contemplamos con agrado esta Guía de tonos grises, seducidos por la finura de su presentación y que en su prefacio se nos habla del propósito que alienta su publicación: cumplimentar, rendir un servicio de utilidad nacional. Será, pues, una Guía que abarcará todos los datos de las actividades nacionales, en sus aspectos oficial, industrial, comercial, científico, artístico, turístico, eclesiástico, particular y descriptivo. La Nación entera con sus características, sus realizaciones, sus hombres, su domiciliación. El Estado con todas sus articulaciones y funcionalismos. Lo indispensable para las oficinas públicas, para el banquero, el industrial, el comerciante moderno, el agricultor progresivo, el rentista precavido, el turista perfecto, el particular ilustrado...

Seguimos hojeando el primer álbum editado de la colección que comprenderá toda España y que es el de nuestra provincia, "Zaragoza", y surgen con letra magnífica por lo grande y clara, datos referentes a las condiciones y características de esta tierra y, en reseñas concisas pero suficientes, y en descripciones sintéticas pero literarias y amenas, sabemos de Zaragoza y su historia, de sus tradiciones y hombres ilustres, de sus famosos templos, sus bellos monumentos, sus actividades ciudadanas, sus servicios urbanos... Y surgen también los mapas y planos que completan gráficamente las descripciones de nuestra ciudad y su provincia. Con exactitud que honra a los topógrafos que los levantaron y con titulaciones que representan un curso de caligrafía, despliegan ante nosotros las localidades que integran los partidos judiciales con los detalles y comunicaciones que interesan a sus habitantes, al excursionista, al viajero. Y en cuanto a los planos de la ciudad de Zaragoza que ilustran la publicación, sus distritos, barrios, calles, plazas, edificios públicos, etc., los muestran clara y específicamente sus cartografías; sirviendo de amplia orientación a quienes, desconociendo la urbe, precisa conducirse con seguridad por su recinto.

Observamos, viene finalmente y preferentemente, la relación completa de calles y plazas, constituyendo un nomenclátor excelente y exacto, y además, la domiciliación o señas de los habitantes que Zaragoza cobija, con su profesión, y su especialidad, la localización del interesado, las indicaciones para establecer contacto con el mismo, sin perplejidad ni posibles vacilaciones.



Es muy cierto que "Información Técnica y Comercial Española" nos ofrece una Guía Permanente, y como tal, el dato contenido es exacto, siempre reciente, constantemente real, perennemente objetivo; algo imposible para las guías o anuarios corrientes, los que en sus voluminosos tomos presentan un nombre, una dirección, una actividad, y sus páginas permanecerán inmodificables, pese a las eliminaciones o cambios que seguidamente pudieron experimentar. Es, pues, el error perpetuado, la información inexacta, y por tanto, el dato inaceptable y falso. Gran dificultad que la Guía de I. T. Y. C. E. salva con precisión y sencillez. ¿Cómo? Mediante el sistema adoptado de "hojas cambiables". Toda empresa que se modifica, todo particular que traslada su residencia es objeto de nuevo registro en las páginas de la Guía y en una hoja cambiante queda la modificación sentada, desapareciendo, con la antigua hoja, la primitiva filiación que ya no responde a la realidad deseada. Esto representa la práctica de un servicio adicional, que I. T. Y. C. E. vendrá a realizar cumplidamente. Por ello, un estipendio escaso, adicional al costo de cada álbum de la Guía, que, como el de Zaragoza, podrá adquirirse por suscripción en condiciones tales que lo ponen al alcance del patrimonio más modesto.

Y cabe remarcar un detalle que presta distinción y limpidez a su contenido. Ni un solo anuncio. Entre sus apre-

tadas líneas rebosando datos nominativos, domicilios y teléfonos, entre sus diversas secciones, nada de anuncios; ni al frente ni al dorso de los álbums aparecerá un anuncio. Gesto señorial y elegante que, si en el aspecto económico constituye la pérdida de fuertes ingresos, en el aspecto editorial, al servicio exclusivo del suscriptor interesado, representa una concesión que implica claridad, comodidad y rapidez en su lectura.

Todas las fuerzas vivas, todos los particulares cuyas actividades merecen atención e interés, sabrán de esta Guía Permanente y hallarán en ella informaciones, so'az y referencias. ¿Nomenclátor, Guía, Anuario, Enciclopedia?... Todo a la vez y más positivo y manejable que todo, viene a constituir la publicación que pasa a nuestras manos, y si hoy por sus páginas es Zaragoza la que nos ofrenda todas sus particularidades, condensadas y especificadas de mano maestra, pronto serán Huesca y Teruel las que vendrán a decirnos por la Guía Permanente lo que contienen, lo que fueron y lo que valen. Como más tarde llegarán en larga y espléndida teoría las restantes provincias de esta España inmortal que tanto amamos y que, por quererla y desearla grande, libre y próspera, hay en nuestro Zaragoza quienes en la esfera de las publicaciones utilitarias luchan, trabajan y se superan.

ENCL.

## LA SEMANA SANTA EN ZARAGOZA

EN VÍSPERAS DE LA SEMANA ARAGONESA, PUBLICÓ *El Noticiero* UN INTERESANTE TRABAJO HISTÓRICO RELATIVO A ALGUNAS COFRADÍAS QUE FIGURAN EN LA PROCESIÓN DEL SANTO ENTIERRO, QUE POR LA INICIATIVA QUE ESBOZA Y POR EL PRESTIGIO DEL FIRMANTE, ARAGON SE COMPLACE EN REPRODUCIR.

**L**AUDABLE y meritísimo el resurgimiento de la piedad zaragozana en torno al tremendo drama del Calvario, es de actualidad recordar el abolengo zaragozano de estas manifestaciones piadosas.

La Semana Santa en nuestra ciudad siempre ha revestido solemnidad extraordinaria y en el día de Viernes Santo desfilara por nuestras calles magnífica procesión del Santo Entierro, en la que figuraban valiosas reproducciones de escenas de la Pasión, que su mayor parte fueron destruidas durante los famosos Sitios de 1808 y 1809.

En renovación, casi total, de esta conmemoración sagrada de la Pasión y Muerte del Señor, es de oportunidad dedicar un recuerdo al pasado, siempre aleccionador, que sirva de estímulo a cuantos hoy se preocupan de este aspecto interesantísimo de la vida religiosa de nuestra ciudad.

### La Sangre de Cristo

Hablar del pasado en materia de festividades de Semana Santa, obliga a recordar con todo cariño a la muy ilustre y Real Hermandad de la Sangre de Nuestro Señor Jesucristo y Madre de Misericordia.

En un "acto de entrega" de tribus y estandartes verificado por don Juan de Funes Villalpando, en 2 de junio de 1622, hace trescientos diecinueve años, ya se dice que a esta "antiquísima" Hermandad, le había concedido derecho de levantar bandera en los entierros, el Tribunal de la Inquisición como única que podía hacerlo. Numerosos testimonios podíamos alegar de tiempos remotísimos, desde cuando se hallaba establecida la Hermandad en el convento de San Francisco (hoy Diputación Provincial) hasta que en 1808 le fué concedido el título de Real, viéndose en documentos de 1828 la firma de don Tadeo Calomarde en varios títulos y documentos.

Se tienen noticias de que la Hermandad ejercía sus piadosas obras de caridad en los siglos XIII y XIV.

No es momento de referirnos a su inmensa obra de caridad de asistir a los ajusticiados, ni de recoger los cadáveres de quienes mueren en despoblado o de manera violenta.

El culto que tributa a la Sagrada Pasión y Muerte del Salvador, unido a los actos de caridad mencionados, es objeto principal también de su existencia.

Hasta que fué destruido por los franceses el convento de San Francisco, se hallaba en él instalada, y de aquella iglesia salía la procesión del Santo Entierro, a la que asistía el Capítulo de San Gil, según "letras de firme" de 8 de abril de 1645 que reconocían su derecho, ante el notario don José Manuel Berástegui.

Consecuencia de la guerra, fué la destrucción de la casi totalidad de los "pasos", y entregada la Real Casa de Santa Isabel, donde estuvo instalada la Delegación de Hacienda y la institución zaragozanísima del Buen Pastor y cuya iglesia llamada de San Cayetano, por ser los Clérigos Regulares los que poseyeron la Casa, entregada esta iglesia, como decimos, a la Hermandad, fué su principalísima preocupación la reorganización de la procesión del Santo Entierro, renovando los "pasos" destruidos y logrando el conjunto que todos hemos conocido, hasta llegar a la creación de las modernas cofradías.

Antiquísima es, dentro de la Hermandad, la Sección de la Cama, antiguamente Sección del Sepulcro, formada en sus comienzos por la más rancia nobleza que quiso tener el honor de ser quien transportase procesionalmente la figura yacente de Cristo Redentor.

Conste esta meritísima labor de la Sangre de Cristo y el aplauso de los zaragozanos para estos mantenedores de la tradición religiosa de nuestra ciudad.

### La Esclavitud de Jesús Nazareno

Era en 1759, cuando la piedad en Zaragoza encontró nueva manera de manifestarse en torno a nuestro Redentor.

Los ultrajes inferidos a una imagen de Jesús Nazareno por el rey de los turcos Muley Ismun, despertaron el dolor de los cautivos y el P. Fr. Pedro de los Angeles, trinitario Descalzo, que se hallaba en Mequínez, se ofreció a ser quemado vivo en rescate de la preciada imagen, si no se cumplía el compromiso de entregar en monedas de plata



el peso de la misma, y ocurrió el caso prodigioso de que solamente pesase treinta y tres reales en plata.

Este hecho prodigioso trajo como consecuencia la creación de Esclavitudes de Jesús Nazareno, y no queriendo los zaragozanos quedar atrás en estas manifestaciones de amor al Crucificado, previa autorización del entonces Arzobispo don Francisco Ignacio de Añoa y Busto (en cuyo pontificado se construyó la Santa Capilla, obra de Ventura Rodríguez, en el templo del Pilar), se celebró una magna procesión de propaganda para la fundación de la Esclavitud, que tuvo lugar el Domingo de Ramos del indicado año de 1759, en la que tomaron parte todas las autoridades y toda la nobleza y un gentío enorme.

Los Padres Trinitarios Descalzos, cuyo convento estaba situado en lo que hoy es cuartel en el paseo de María Agustín, recibieron con gran cariño a la Esclavitud y le dedicaron un altar de su iglesia.

En 7 de junio del mismo año fueron aprobadas sus Constituciones, minuciosas, siendo su primer Hermano Mayor, el marqués de Lierta, al que sucedió en el cargo el duque de Híjar, siendo sucesor de éste el conde de Plasencia.

Detalles curiosos son el de contar la Esclavitud hasta seis maestros de ceremonias, con lo cual queda manifiesta su importancia.

Brillantisimos eran todos los actos que celebraba la Hermandad, y de la lectura de sus actas se desprende el entusiasmo que todos ponían en el cumplimiento de sus obligaciones.

Así continuó la Esclavitud hasta que, como toda la vida zaragozana, quedó anulada por nuestra guerra de la Independencia, y vuelta la nación a la tranquilidad, en 1818, en reunión celebrada en casa del barón de Purroy, quedó restablecida, siendo este prócer su primer Hermano Mayor.

Aquella brillantez desapareció y quedó reducida la Esclavitud a catorce cofrades, en su mayor parte labradores de la parroquia de San Pablo, que la han venido sosteniendo modestamente instalada en la iglesia de Santa Isabel.

Actualmente son veintidós los hermanos de Junta, más treinta de número y un centenar de hermanos espirituales, que pagan cinco y una cincuenta pesetas al año, respectivamente.

La cofradía va tomando, como se ve, mayor impulso, y el año pasado estrenaron una carroza para llevar la sagrada imagen, que este año lucirá por primera vez iluminación eléctrica indirecta.

Visten los cofrades para la procesión traje de tercerol morado con vivos de terciopelo negro y en el pecho llevan el emblema de la Esclavitud.

El tercer domingo de septiembre celebran su fiesta principal, con procesión para el traslado de la imagen a la casa del nuevo mayordomo, que lo es actualmente don Domingo Marcuello.

Este año sale la procesión particular de la Esclavitud, de la iglesia del Portillo, el Miércoles Santo, a las doce de la noche, para trasladar a la imagen a la iglesia de Santa Isabel.

#### **Cofradía del Santísimo Cristo atado a la Columna**

Del año 1804 data la fundación de la cofradía del Santísimo Cristo atado a la Columna.

## **NOTA NECROLÓGICA**

**L**A Parca en su constante poda, va arrebatando seres que significaban recuerdos venturosos en nuestros años mozos. Tuve un maestro al que idolatraba por su bondad y por su sabiduría, don Marcelino López Ornat. La bondad de don Marcelino, no exenta de energía, era algo tan peculiar, que cuando te miraba con aquellos ojos tan dulces y tan claros y te regañaba por no haber dado de sí todo lo que podías, te sentías dominado y avergonzado de merecer su reproche; en cambio cuando sabías la lección y te decía con su afable sonrisa, bien, muy bien, se sentía uno feliz y parecía todo mejor.

De aquella época conocí a su bondadosa esposa doña Pilar García Gómez y a sus hijos María y Miguel.

Se instituyó en la iglesia del convento de Santa Fe, de religiosas dominicas, que fundara en 1553 don Iñigo de Bolea, que se levantaba en las inmediaciones de la plaza del Carbón, donde, a principios de siglo y últimos del pasado, se hallaba instalado el Museo Provincial de Pintura y la Academia de Bellas Artes.

Fue su primer Hermano Mayor el excelentísimo señor don Pedro Alcántara Fadrique Fernández de Híjar Abarca de Bolea Lacte, duque y señor de Híjar, conde-duque de Aliaga, marqués de Ozani, conde de Belchite y de Aranda.

En 1825 fué trasladada la cofradía al convento de Dominicas de Santa Inés, cerca de la puerta del Portillo, fundado por la reina doña Blanca de Nápoles, esposa de don Jaime II, en el año 1295.

La cofradía había quedado reducida a corto número de cofrades que anualmente celebran su fiesta en el domingo infraoctava de San Pedro y después de la fiesta, se celebra capítulo en el locutorio del convento y como final del acto se sorteaba entre los asistentes al acto una bonita medalla de plata, con un gran lazo formado por una cinta roja.

Actualmente la integran ciento veintiún cofrades, de los cuales son cuarenta y tres de número y el resto espirituales, siendo su mayordomo don José Jordá Fustiñana, y secretario perpetuo don José Jordá Mompou.

De esta cofradía ha nacido como filial, la nueva de los Azotes a Cristo atado a la Columna, que este año sale por primera vez en la forma que ya se ha descrito oportunamente.

#### **¿Pueden fundarse nuevas Cofradías?**

Cuanto ha hecho Zaragoza en honor de nuestro Redentor en el pasado, da una ligera idea, pues el espacio no permite más, cuanto acabamos de exponer. De cuanto se está haciendo actualmente, no es necesario ponderarlo, pues estos días puede observarse el desfile de cofradías y el entusiasmo que todas ellas ponen para la mayor brillantez de las festividades de nuestra Semana Santa.

Pero todavía puede hacerse algo más.

En la procesión figura el "paso" del Ecce-Homo, y este momento de la Pasión tiene un culto especialísimo y de gran importancia y solamente con que alguna persona, de las muchas piadosísimas que en la parroquia viven, se lo propusiera, podía prepararse para el año próximo una nueva cofradía.

El "paso" de la Cena, es otro de los que quedan huérfanos de protección y para éste existen en nuestra ciudad sobradísimos elementos que puedan restaurarlo y atenderlo, pues son muchísimos los fieles que figuran en las listas de las sociedades eucarísticas, que son las llamadas a integrar una nueva cofradía que atienda a "paso" tan simpático y tan emotivo como es el que recuerda el momento en que el Amor de los Amores quiso dejarnos en el Sagrario el mayor de los consuelos para todo buen cristiano.

Que el recuerdo de aquel piadoso pasado, sirva de estímulo a los que ya intervienen y mueva a los llamados a completar la obra.

RAFAEL JIMÉNEZ

Andando el tiempo fué Miguel activo secretario del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, dejando de su paso por nuestra entidad imborrable recuerdo. Ahora me llega la infausta nueva de que ha fallecido doña Pilar y un tropel de recuerdos afluyen a mi imaginación en desordenada carrera.

Reciban nuestros dilectos amigos doña María y don Miguel y su esposa doña Carmela, la expresión de nuestro sentimiento, pudiendo estar seguros de que todos les acompañamos de corazón en estos momentos de dolor y de amargura.

EDUARDO CATIVIELA.





Dos obras del malogrado artista Felipe Coscolla que figuran en la procesión de la Semana Santa de Huesca.

LA Sociedad Filarmónica de Zaragoza, renacida con nuevos bríos, ha proporcionado a los amantes de la música cuatro conciertos verdaderamente selectos.

La sexta sesión musical de la *nueva era* se celebró el 31 de marzo con el concurso del Coro de la catedral de Ratisbona dirigido por el profesor Dr. Theobald Schrems y compuesto por 60 ejecutantes, de los cuales 40 niños.

Esta entidad coral es la más antigua del mundo, pues su formación se remonta al siglo VII.

Los "Gorriones de la catedral", con cuyo nombre se la conoce en Alemania, han obtenido tantos éxitos como actuaciones, en Alemania y en el extranjero.

En Zaragoza obtuvieron, como en todas las ciudades que ha visitado esta masa coral, un grandioso éxito.

El 18 de abril se celebró la séptima sesión con el cuarteto de Dresde; profesores Kopastchka, Schneider, Hofman y Ubrich, que interpretaron magistralmente las obras de Mozart, Bethoven y Schubert, que integraban el programa.

Por último las octava y novena sesiones musicales llenaron a rebosar la sala del teatro Principal como en los mejores tiempos, antes de nuestra guerra de liberación, cuando las actuaciones de la orquesta sinfónica dirigida por Arbós, el insigne maestro de grata recordación.

Estas dos sesiones nos dieron ocasión de admirar a la prestigiosa Orquesta Filarmónica de Berlín dirigida por Artur Rother, director de orquesta de la Ópera del Estado en Berlín, por encontrarse enfermo en Alemania el de la Orquesta Filarmónica, Karl Bohn.

En el primer concierto se interpretaron obras de Weber (Oberon), Berger (Rondino Giocoso), Strauss (muerte y transfiguración), Beethoven (quinta sinfonía), Wagner (Tristán e Isolda, y obertura de Tanhauser).

El segundo concierto de la Filarmónica de Berlín co-

menzó con la obertura de "Las bodas de Figaro", de Mozart, siguiendo el "Rondó", de Schubert, en cuya ejecución fué ovacionado el violín solista Erich Ruehn, "Leonora de Bethoven, sinfonía n.º 2, de Brahms, "Don Juan", de Strauss, y la "Obertura de los maestros cantores de Nuremberg", de Wagner.

A las repetidas ovaciones a que dió lugar la maravillosa ejecución de todas las obras, superó la que al final dedicó el selecto público que llenaba el teatro, a los ejecutantes y al director que tuvo que salir al proscenio repetidas veces. Hemos de agradecer a la Junta de la Sociedad Filarmónica de Zaragoza el habernos ofrecido, salvando todas las dificultades y a costa de sacrificios, estas memorables sesiones musicales selectas, y en el grandioso éxito conseguido hallará la recompensa de sus desvelos en bien de la cultura artística zaragozana. Hemos de hacer constar que la Orquesta Filarmónica de Berlín, ha actuado solamente en cuatro capitales españolas: Madrid, Barcelona, Bilbao y Zaragoza.

## El día del artista

El día 13 de abril se celebró esta simpática fiesta organizada por la Agrupación Artística Aragonesa.

Después de la misa en el altar del Cristo de los Artistas, de la iglesia del Hospital provincial, con responso por los artistas fallecidos, se celebró en el teatro Principal un festival artístico y por la tarde tuvo lugar la inauguración del VI salón del "Estudio Goya".

El festival artístico estuvo a cargo de los elementos de la sección literaria y musical de la Agrupación Artística Aragonesa, las composiciones musicales fueron dirigidas por el maestro don José Borobia y el presidente del Grupo



Goya don José Albareda pronunció unas elocuentes palabras, terminando el festival con una gran fiesta de jota.

### El VI Salón anual del Estudio Goya

Exposición relámpago podríamos llamar a esta del Estudio Goya. Circunstancias imprevistas me tuvieron alejado de Zaragoza durante unos días, y a mi regreso fué uno de mis primeros cuidados la visita al VI Salón anual, con la decepción de ver que la Exposición había sido desmontada y sólo unas cuantas obras esperaban el último turno de retirada a los respectivos estudios.

Por el catálogo que se me facilitó amablemente, pude anotar los nombres de los expositores, que son por el mismo orden en que figuran en el catálogo: Cecilio Almenara, Anastasio Alquézar, Constantino Arruego, Luis Barcelona, Félix Fuentes, Vicente García, Mariano Gella, Mariano Gratal, Sigfrido Hahn, Jaime Masip, P. J. Moreo, Manuel Navarro, Julio Saura y Joaquina Zamora, en la sección de pintura, y Francisco Bretón y Luis Iberní, en la de escultura.

De lo poco que pude ver se destacan "Nublado" y "Morena", de Manuel Navarro; "Toledo", de Vicente García; "La huerta" (Mallorca), de Sigfrido Hahn, y "Miralbueno", de Mariano Gratal, fundador del Estudio Goya, a cuyo pintor le ha sido concedido por votación entre los artistas del Estudio Goya, el premio Masip, de mil pesetas, instituido por este pintor hace dos años; nuestra felicitación cordial a don Mariano Gratal por el justo galardón obtenido, y nuestro ruego al Estudio Goya de que la próxima exposición esté abierta al público más de siete días, pues este corto plazo no corresponde al esfuerzo que representa su organización.

### Felipe Coscolla, de Ribagorza

Con el retraso de unos meses llega a nosotros la triste noticia de la muerte del eminente artista aragonés Felipe Coscolla, que tan alto había puesto el nombre de la escultura religiosa de su tierra natal.

Coscolla murió trágicamente a los golpes de esas herramientas que sus manos habían empuñado tantas veces para convertir la materia inerte en obras de arte de la más alta calidad. Que Dios le conceda eterno reposo.

### Una obra de Velázquez

Entre los objetos procedentes de recuperación, ha aparecido un lienzo "Cristo de la Agonía", firmado por Diego Velázquez y fechado en 1631.

Este tiempo era propiedad de las Religiosas Bernardas del Sacramento, que le tenían en gran estima, desde hace varios siglos.

Don Roque Pidal, dió una conferencia en la Asociación de Escritores y Artistas Españoles, que debió haber ido acompañada de proyecciones y por dificultades de última hora no pudo montarse el aparato, advertidas de lo cual, las Religiosas Bernardas cedieron el cuadro al señor Pidal para su conferencia.

Probada por el señor Pidal la autenticidad de la pintura de Velázquez, coincidiendo con la opinión del director general de Bellas Artes, marqués de Lozoya, el insigne escultor don Mariano Benlliure y otros muchos artistas, propuso que el cuadro sea adquirido por suscripción popular en toda España, para que figure en el Museo del Prado con el nombre de "Cristo del Caudillo".—ZEUXIS.

## LA VITICULTURA ARAGONESA

LA PUBLICACIÓN DEL NÚMERO EXTRAORDINARIO DE LA SIMPÁTICA REVISTA ARAGÓN, NOS DEPARA LA OPORTUNIDAD DE LLENAR UNAS CUARTILLAS SOBRE EL TEMA QUE ENCABEZA ESTAS LÍNEAS.

NO NOS PROPONEMOS HACER UN TRABAJO PROPIAMENTE DICHO, CON ESTAS CUARTILLAS ESCRITAS AL CORRER DE LA MÁQUINA. ES MÁS BIEN UN VISTAZO SOBRE LA PRODUCCIÓN VITÍCOLA ARAGONESA, EN SUS DIFERENTES ASPECTOS CON NUESTRA ECONOMÍA REGIONAL.

EL cultivo de la viña en Aragón es, de todos los cultivos de secano, el más remunerador; el que mejor se defiende y el que mejor aprovecha el escaso régimen de lluvias, sobre todo en sus zonas de altitud media, que es donde la viña puede cultivarse.

Esto hace que su rendimiento sea más constante que la producción de cereales, cuyo resultado final lo determina siempre el régimen de lluvias durante todo el mes de abril y primera quincena de mayo. Si el cultivo de cereales pudiese obtener esa constancia de producción que la viña tiene, en relación con el régimen de lluvias en cada año agrícola, puede asegurarse que la economía aragonesa se hallaría a un nivel de riqueza mucho más elevado del que actualmente se encuentra.

Por otra parte, el cultivo de la viña representa un considerable aumento del patrimonio regional al revalorizar con sus plantaciones el suelo aragonés.

Hemos dicho algunas veces, y creemos oportuno repetirlo aquí, que una hectárea de terreno aragonés que se planta de viña significa la transformación de esa hectárea de secano en una hectárea de regadío eventual, cuando menos. Y ese aumento de riqueza que esa transformación representa, se ha hecho y se hace con el esfuerzo particular de cada viticultor y sin que el Estado haga el menor sacrificio para ello. Esto es otra razón más en defensa del cultivo de la viña en Aragón.

El aspecto económico del cultivo de la viña en Aragón no ha sido nunca problema de producción; ha sido siempre (menos ahora, naturalmente) problema de precios.

Claro está, que el rendimiento no era el que corresponde a este cultivo, porque las viñas en general se trabajaban mal, y se trabajaban mal porque el estado económico de la

viticultura por sus bajos precios no permitían otro cultivo. Y hoy que los precios remuneradores han roto ese círculo vicioso en que el cultivo de la viña se debatía, se siguen cultivando deficientemente por la escasez de brazos y la falta de materias fertilizantes.

\*\*\*

La viticultura aragonesa está viviendo tiempos de gran mejoramiento económico debido a las extraordinarias circunstancias actuales. La duración de estas circunstancias dependerá de los factores que las crean y no es cosa fácil hacer ningún vaticinio sobre ello.

Pero sí debemos señalar dos hechos que se van produciendo de una manera constante: un mejoramiento en el cultivo de la viña, a pesar de todas las dificultades señaladas, y un aumento extraordinario del área del cultivo de la misma, impulsado por los actuales precios. Estos hechos han de traducirse, como es natural, en un aumento considerable de la producción en un plazo relativamente corto.

Ante estos hechos irrefutables la pregunta brota por sí misma. ¿Qué sucederá el día en que las circunstancias actuales que determinan esta situación hayan cesado y nos hallemos con ese aumento de producción?

Todo dependerá de los viticultores y de los organismos encargados de su defensa.

Y decimos de los propios viticultores, porque si bien es verdad que al Estado es al que corresponde orientar la economía del país, esa orientación ha de llegarle a través de los organismos competentes, sindicatos, ramas, etc., que a su vez habrán de inspirarse en las necesidades reales y positivas de cada producción y de su comercio, ya que toda



producción y su comercio o industria transformadora tienen que ir de perfecto acuerdo.

\* \* \*

Hemos de confesar, que en lo que al porvenir de la viticultura se refiere somos francamente optimistas.

Para pensar así confiamos en que la vuelta a la normalidad significará, desde luego, precios remuneradores para el viticultor, pero al mismo tiempo precios asequibles para el consumidor de vino.

Estamos convencidos de que la capacidad consumidora del mercado interior—con precios remuneradores para el cultivador, pero al mismo tiempo asequibles para el consumidor—habrá aumentado considerablemente.

Por otra parte, confiamos que la nueva organización europea ha de hacer desaparecer o achicar las barreras aduaneras y que España, admirablemente situada y privilegiada por su suelo y por la cantidad de horas de sol que Dios nos ha concedido para producir frutos y vinos que muy pocas

naciones pueden cosechar, se hallará en las mejores condiciones para establecer una corriente de exportación de todos sus productos agrícolas y particularmente sus vinos, que hará desaparecer para siempre el espectro de la sobreproducción vitícola.

\* \* \*

Cuando ya estamos terminando nos damos cuenta que dejamos en silencio lo más interesante y lo que está más en relación con la publicación, para la cual están dedicadas estas cuartillas. La riqueza que constituye para Aragón la alta calidad de sus uvas. Mucho podría escribirse sobre esto, pero nuestra especial situación sólo nos permite decir: Si en Aragón se producen las mejores frutas del mundo, es natural que sus uvas respondan a la excelsa calidad de sus demás frutos.

JOAQUÍN TEJERO GARCÉS.  
(Uno del campo de Cariñena)

Aguarón y mayo de 1941.

## NOTAS DIVERSAS

### La peregrinación calasancia al Pilar

Da grandiosa puede calificarse esta peregrinación a la Santísima Virgen, llegada a Zaragoza últimamente.

De Madrid, Navarra, Valencia vinieron varios trenes especiales, además figuraban en la peregrinación alumnos y ex alumnos de Zaragoza, Daroca, Barcelona y otros varios puntos de España, formando en junto diez mil peregrinos.

En el tren en que llegaron los peregrinos de Madrid se había instalado una capilla con la imagen de Nuestra Santa Patrona.

Los alumnos se congregaron en el Colegio de los Padres Escolapios y las alumnas en el de Madres Escolapias.

A las siete y media quedó organizada la comitiva, de seis en fondo, por este orden:

Alumnos del Colegio de Zaragoza. Alumnos del Colegio de Daroca con su banda de música y los demás colegios de la provincia escolapia de Aragón.

Alumnos del Colegio de Pamplona y demás colegios de la provincia de Vasconia.

Alumnos del Colegio de Valencia y demás colegios de la misma provincia.

Alumnos de los colegios de Madrid y demás colegios de la provincia de Castilla.

Alumnos de los colegios de Barcelona y demás colegios de la provincia de Cataluña.

Imagen de la Virgen de las Escuelas Pías llevada en andas, por ex alumnos de Zaragoza y del resto de España.

Banda provincial de música dirigida por el maestro Borobia.

Alumnas de las Religiosas Calasancias Hijas de la Divina Pastora.

Alumnas de las MM. Escolapias de Zaragoza y del resto de España.

Seguía una magnífica carroza con la imagen de San José de Calasanz, de 2'50 metros de altura, que se venera en el altar mayor del Colegio de las Madres Escolapias, precedida de dos niñas vestidas de ángeles, que llevaban el escudo de las Escuelas Pías tejido en flores y un grupo de pajeillos con trajes de la época del Santo pedagogo de Peralta de la Sal. La carroza fué llevada por dos Padres de cada una de las provincias calasancias vestidos con sobrepelliz.

La mayoría de los niños llevaban banderitas de los colores nacionales; fueron también muchísimos los estandartes y banderas. Las niñas llevaban velo blanco y la mayoría la medalla de Hijas de María.

También figuraba en la peregrinación un grupo de niños vistiendo trajes típicos de diversas regiones españolas.

Para asistir a la peregrinación calasancia llegó de Roma representando al general de las Escuelas Pías, el reverendísimo P. Manuel Pazos y la reverendísima Madre general de las Escolapias, y las Provinciales de Castilla, Cataluña y

Aragón, y el excelentísimo señor duque de la Torre de Santo Domingo.

La presidencia estaba formada por el Rvdmo. P. Asistente, Vicario general de las Escuelas Pías en España reverendísimo P. José Olea, los provinciales de las cinco provincias calasancias de España, a saber, P. Manuel Borrás, de Cataluña; P. Valentín Aisa, de Aragón; P. Eusebio Gómez, de Castilla; P. José María Sato, de Valencia, y P. Gonzalo Etayo, de Vasconia; M. I. Sr. Vicario general y presidente de la Junta de Peregrinaciones, doctor don Hernán Cortés; gobernador civil, señor barón de Benasque; presidente de la Audiencia, señor Alvarez de Miranda; rector de la Universidad, señor Calamita; jefe provincial del Movimiento, señor Altolaguirre; concejal don Rudesindo Nasarre, en representación del alcalde; don Juan A. Manso; canónigo muy ilustre señor don Carlos Albás; director del Instituto Goya, don Félix García, y los señores Biu y Marín, de la comisión de recepción de la Junta de Peregrinaciones al Pilar.

La lluvia que caía hasta momentos antes de comenzar el desfile, cesó, lo que permitió al público lanzarse a la calle; todas las aceras y balcones del itinerario (General Franco, Coso, Alfonso, plaza del Pilar, ribera del Ebro) estaban atestadas de público que vitoréo a los peregrinos.

### El 2 de Mayo

Esta fecha histórica de tan alta significación patriótica se celebró en Zaragoza, con gran brillantez, frente a la Puerta del Carmen, ante la cual se había colocado una gran cruz y se hallaban formadas las unidades del frente de juventudes con sus guiones, y los niños y niñas de las escuelas.

Asistieron el jefe del Partido Nacionalsocialista en España, señor Thomsen; jefe provincial del Movimiento, señor Altolaguirre; gobernador militar, general Cremades; general de la Guardia civil, señor Haro; el alcalde ejerciente, señor Caballero; por la Diputación provincial, señor Albareda; rector de la Universidad, señor Calamita; presidente y fiscal de la Audiencia, señores Alvarez de Miranda y Lafuente, respectivamente; coronel Frutos, jefe de la región aérea pirenaica; jefe del Partido Nacionalsocialista de Zaragoza, señor Schmitz; cónsul de Alemania, señor Seegars; cónsul de Italia, señor Giambanco; director del Instituto Italiano de Cultura, señor Caccavelli; delegado sindical provincial, señor Elorduy; delegado provincial de Propaganda, señor Correa; delegado provincial de Educación, señor Navarro; delegado provincial de Auxilio Social, señor Julve; delegado provincial del Frente de Juventudes, señor Valero; jefe del SEU, señor Zubiri, y otras jerarquías y representaciones y numeroso público.

A los acordes de los himnos del Movimiento y Nacional, interpretados por la banda municipal, se izaron las banderas



a ambos lados de la Puerta del Carmen.

A continuación, el delegado provincial del Frente de Juventudes, desde el micrófono instalado ante la Cruz, pronunció una breve alocución en la que puso de relieve que la fecha del 2 de mayo debe de ser para todos fecha de recuerdo y de promesa de no desdecir con nuestros futuros actos la conducta heroicamente gloriosa de aquellos que se alzaron contra el invasor.

Después, tuvo lugar la ofrenda de coronas y ramos de flores, a los pies de la Cruz, por las distintas unidades del Frente de Juventudes, y se procedió a la entrega de los atributos de mando a algunos muchachos del Frente de Juventudes. Y, finalmente, desfilaron ante la Puerta del Carmen tres Falanges.

Las autoridades y jerarquías se trasladaron a la Facultad de Medicina y Ciencias en cuyo salón de actos se pronunciaron elocuentes discursos por el secretario del SEU, señor Fatás; don Carlos Riba, decano de la Facultad de Letras, y el jefe provincial del Movimiento, siendo todos ellos entusiásticamente aplaudidos.

A la una y media de la tarde se celebró en los locales de la Jefatura provincial del Movimiento una recepción en honor del jefe del Partido nacionalsocialista en España, don Hans Thomsen; a este acto asistieron también el capitán general de la quinta región y el presidente de la Diputación.

### Nueva Junta

El Centro Aragonés de Barcelona nos participa la constitución de su nueva Junta directiva en la forma siguiente:

Presidente, don José G. Costa Alvero. Vicepresidente don Manuel Marín Saez. Vicepresidente 2.º, don José Royo Zurita. Secretario, don Jesús Gallo Arilla. Vicesecretario, don Teodoro de Villegas Piña. Tesorero, don Aurelio Serrat Villagrasa. Contador, don Raimundo J. Plana Hernández. Vicecontador, don Eugenio Mayor Mur. Vocales: don Gregorio Alfonso Espin, don Fausto Montserrat Bonet,

don Jorge Cera Laplana, don Pedro J. Pérez Laguna, don Enrique Berdala Ceñito, don Francisco Arrué Soriano, don Jorge Lasheras Miguel y don Angel C. Alvarez Pérez.

Al testimoniar al señor Costa Alvero y Junta directiva del Centro Aragonés de Barcelona, nuestro agradecimiento por su atención y ofrecimiento, reiteramos el de nuestra cooperación para cuanto signifique intereses de Aragón, y del prestigioso Centro Aragonés de Barcelona.

### La Universidad de Jaca

La noticia de que la Universidad de Verano, de Jaca, abriría de nuevo sus puertas a la juventud estudiantil, después de un paréntesis de cuatro años, nos ha causado una grata impresión, y el haberse nuevamente puesto al frente de la institución el doctor don Domingo Miral, su fundador y director durante tantos años, nos parece una consecuencia lógica del interés que en las altas esferas inspira esta Universidad de Verano, modelo en su clase, conocida y apreciada no solamente en España sino en el extranjero, pues no ha pasado por ella ningún alumno que no haya sido, al regreso a su país de origen, el más entusiasta propagandista de las excelencias de su organización docente, de la instalación y confort de los apojamientos y de lo instructivo y agradable de las excursiones semanales a esa cantera inagotable de emociones estéticas que es el Pirineo aragonés, salpicado de monumentos del mayor interés histórico, arqueológico y artístico.

Mucho hay que hacer para acondicionar el edificio, los servicios de la Residencia y el hermoso jardín, alegre y perfumado, encanto de los residentes, pero don Domingo Miral, estamos de ello seguros, ha de vencer todas las dificultades y barrer todos los obstáculos llevado de su entusiasmo por la institución a la que dió el ser, y este verano funcionarán los cursos que auguramos han de verse tan concurridos como antes lo fueron, para prestigio de la simpática ciudad de Jaca, de Aragón y de España.

## LOS SITIOS DE ZARAGOZA

¡Los sitios de Zaragoza!  
¡Qué locura! ¡Una ilusión!  
¡Una mujer! ¡Un cañón!  
Gente vieja y gente moza,

Sangre baturra, española,  
que va formando un reguero  
contra el dominio extranjero  
del temerario de Arcola.

Las armas del campo, son  
del suelo acariciadoras,  
pero allí eran vengadoras  
de la insidia y la traición.

En la torre de San Pablo,  
la vieja torre inclinada,  
la Magdalena, bordada  
de encajes como un retablo.

Los bronceos atalayando  
los pasos del invasor,  
no mueve de éste un rumor  
que ellos no vayan cantando.

El ejército francés,  
busca con fortuna escasa,  
arrollar por donde pasa,  
el denuedo aragonés.

Y cuando se abre la puerta  
de una casa, para entrar,  
la sangre suele manchar  
el dintel, o está desierta.

No hay casa que no defienda  
su escalera y su portal,  
y en la lucha desigual  
de aquella horrible contienda.

hay la venganza cruel,  
de quien defiende su hogar,  
para no dejar entrar  
a la prepotencia en él.

Aquel crisol de una guerra  
con matices peregrinos,  
al defender sus destinos,  
la capital de mi tierra,  
fundió entre los cuatro estados  
su nobleza y villanía.  
Todos eran aquel día  
generales y soldados.

¿Quién era el Gran Capitán?

¿Quién guiaba a la victoria?

¡Nadie! Por la misma gloria  
todos, y en un mismo afán,  
ofrecen hacienda y vida,

sintiendo en un corazón  
al llegar la rendición,  
el arma en la misma herida.

¡Cuánta historia en el espacio  
del tiempo en un pueblo fiero!

¡Nunca cobarde! ¡Altanero  
de su estirpe y su palacio!

Ni el hambre, tenía empeño  
en pedir la rendición;  
ni entraba en el corazón  
el duelo, grande o pequeño.

En un silencio profundo  
de algarazas cancioneras,  
como sombrías quimeras  
en su fantástico mundo,

cuando hay momentos de calma,  
van entrando en el Pilar  
con su silencio, a rezar,  
con toda su fe en el alma

Y al salir ya de aquel Templo,  
no hay cobardía en ninguno,  
y en el momento oportuno  
todos dan un noble ejemplo.

Nadie sale del Santuario  
sin haber puesto en su pecho  
después de un voto que han hecho,  
un bendito escapulario.

Y ahora entre las tristes ruinas  
y los gloriosos trofeos,  
escuchad los escarceos  
de las frases peregrinas,

que entre amistoso y marcial  
y a veces con mucho amor,  
aquel grande Emperador  
escribía a un General.

"A Murat, Napoleón".

"¿Vuestra España, desarmada  
y en su ignorancia humillada?  
"No os hagáis esa ilusión.

"Un ejército imponente,  
"no hallará su cobardía,  
"su fiereza y su osadía  
"no se arredra fácilmente.

"Un pueblo cuyo coraje  
"contiene en su sangre pura,  
"ese sueño de aventura  
"tradición de su linaje.



# HA MUERTO EL MAESTRO...

**H**A muerto don Antonio de Gregorio Rocasolano, y la pretensión de estas líneas no es otra, que el cálido homenaje a su memoria.

Trazar la semblanza del doctor Rocasolano, como sabio y profesor, y aún mejor, como maestro ejemplar, es poner de manifiesto la ingente labor por él realizada. En esos dos puntales se asienta toda su magna obra, llevada a cabo con gran tesón acuciado por intensa vocación.

Nacido en Zaragoza a la sombra del Pilar, ha querido brindarle a la tierra aragonesa, el esfuerzo de su trabajo y de su valer. Hoy, España, y en especial Aragón, lloran su pérdida, porque el doctor Rocasolano pertenece a esos hombres que llenan un ciclo en la historia científica de los pueblos, es de esos genios que brillan en los espacios y su llama se mantiene inextinguible a través de los tiempos.

Su labor científica está patentizada, en sus magníficas investigaciones sobre coloides y procesos bioquímicos. Lo proclaman las numerosas publicaciones hechas, que tienen su comienzo con los seis volúmenes dedicados al estudio de los "Procesos Físico-químicos sobre la materia viva".

El orden patriótico-social, también debe al insigne químico, la aportación de su saber y valía. El "coto de Pedrola", la regentación de la Confederación hidrográfica, su puesto en el Concejo de los Notables, son otras tantas realidades de su entusiasta colaboración.

De todos los sectores en que desplegó actividad, ninguno tan callado, tan perseverante, tan evocativo en él, como este de la enseñanza. Sin duda con ella ha realizado su obra cumbre, imperecedera, porque el doctor Rocasolano ha sembrado luengamente, moldeando con suave tacto pedagógico cuarenta generaciones de químicos, a los que ha imbuido su sentir, anhelos y preocupaciones, ha orientado en la senda científica, y les ha transmitido su pensar.

Prueba fehaciente de sus dotes pedagógicas, son los éxitos obtenidos con las conferencias pronunciadas en los cursillos organizados en las Universidades de Gotingen, Toulouse y Montpellier.

Hace poco le oímos su mejor y última lección pública. Me refiero, a aquella memorable clausura del cursillo de Química técnica.

Fué esta sesión un resumen a su vasto trabajo, una síntesis de sus investigaciones y anhelos. Trató sobre "Industrias de fermentación", y en ella ¡qué meridiana claridad la de sus conceptos y qué magnífica y sucinta la exposición de los hechos! Su genialidad, a la vez sencilla y rigurosa,

dió la concisión necesaria a la palabra y la conferencia se trocó en una de esas clases dadas por el doctor Rocasolano, que son de recuerdo imborrable.

Ya sus palabras llevaban el dejo del presentimiento, y sus consejos eran avisos necesarios. Su frase textual: "...mi cuerpo está cansado, pero mi espíritu es todavía joven...", querían decir mucho, y tantas esperanzas hicieron concebir que su muerte las ha tronchado cuando todavía no eran madurez.



Ha muerto el maestro, y sus "hijos espirituales", como él llamara a sus discípulos, formamos una hermandad entristecida, que en homenaje a su memoria, tendrá por doctrina sus magníficas enseñanzas.

Para mí, nunca caerán en el olvido las palabras con que explicó la primera lección de "Orgánica", que terminó, una vez explicada la formación sintética de materia orgánica, de la siguiente manera: "...y pese al progreso actual científico, y el llegar a conseguir una realidad tan asombrosa como la formación sintética de materia orgánica, los químicos no podemos darle una cosa, la vida, porque la vida sólo es patrimonio de Dios..."

PEDRO JOSÉ CATIVIOLA.





EXCMO. SR.  
D. INOCENCIO  
JIMÉNEZ  
VICENTE

2

Con profunda pena hemos de registrar el fallecimiento, ocurrido en Madrid, el 27 del pasado abril, del excelentísimo señor don Inocencio Jiménez Vicente, uno de los más positivos valores que Aragón ha perdido en estos últimos tiempos.

En esta tierra nuestra, tan pródiga en hombres de relieve, Inocencio Jiménez era uno de sus hijos más preclaros. Si como hombre de estudio había destacado desde que frecuentaba las aulas de nuestra Universidad, llegando por sus propios méritos a ocupar los más preeminentes cargos docentes y a destacar su recia personalidad entre las figuras universales de la ciencia Penal, como hombre de acción so-

cial cristiana, no era menos notabilísima su labor prodigada sin reservas de ninguna clase, durante su vida. El agro aragonés conservará perenne un recuerdo de aquella etapa vigorosa de propagandista en que no dejó un pueblo sin que recibiera sus fecundas enseñanzas y su laboriosa tarea de fundador de Sindicatos Agrícolas. El Instituto Nacional de Previsión, obra que recibió después sus amorosos desvelos, conserva en interesante bibliografía, copiosa demostración de la preocupación constante de este hombre atezado por el deseo de lograr el mejoramiento moral y material de las clases humildes y trabajadoras. Los Tribunales de Menores, los Reformatorios, la Protección a la Infancia, recibieron asimismo la benéfica influencia de los talentos y de la amorosa protección de este aragonés que jamás olvidó ni un momento que había tenido la dicha de nacer al amparo de la Virgen del Pilar en la bendita tierra zaragozana.

Porque sobre la importante figura de Inocencio Jiménez como universitario, como hombre de acción social, como cristiano sin reserva alguna, destacaba el zaragozano amante de su tierra, la que no podía visitar sin dedicar unos momentos a la contemplación de la mudéjar torre de San Pablo, como símbolo de sus amores, ya que a su sombra recibiera las aguas bautismales.

En esta hora de la verdad, que no ha sido necesaria para que de Inocencio Jiménez se hiciese justicia; en esta hora en que su recta contextura espiritual no puede oponerse a que hagamos su panegírico, es ocasión de recordar que fué un hombre que pudo haberlo sido todo, que hubiera alcanzado, si de ello hubiese tenido apetencia, los lugares más prestigiosos y de mayor relieve y que para evitarlo es cuando únicamente demostró la reciedumbre de carácter propia de los hijos de esta tierra aragonesa.

Zaragoza ha perdido a quien, sin pregoneros que entonasen sus alabanzas, era uno de sus más eficaces valedores. España ha perdido una de las cabezas mejor organizadas, dirigida siempre por un corazón plétórico de bondades.

ARAGÓN hace suyo el dolor que apena a sus familiares, a los que queremos que estas líneas lleven todo el consuelo que fervorosamente les deseamos.

## OTRA FIGURA QUE DESAPARECE

LA Universidad de Zaragoza está nuevamente, de luto. Recientes las pérdidas de los doctores Rocasolano y Jiménez, don Álvaro de San Pío nos ha dejado para siempre.

Catedrático de Literatura en nuestra Universidad, había desempeñado también las cátedras de Numismática y Bibliología, en cuyas especialidades era una autoridad.

Su actuación en el Instituto Nacional de Previsión mereció las preciadas recompensas de la medalla de Plata de la Mutualidad y la de Oro del citado Instituto.

Como periodista se había destacado por sus escritos en varias revistas, y fué director de *El Noticiero* en el año 1910.

Fué delegado Regio de Primera Enseñanza, secretario de la Facultad de Filosofía y Letras, socio residente de la Sociedad Aragonesa de Amigos del País y académico electo de la Real de Nobles y Bellas Artes de San Luis; hacía poco había presentado a ésta su discurso de ingreso sobre el tema "Zaragoza bajo la dominación árabe".

Sus fervientes creencias religiosas le llevaron a colaborar en las actividades de varias asociaciones religiosas y benéficas.

D. ÁLVARO  
DE SAN PÍO  
ANSÓN

2



Su muerte ha causado honda pena entre todos los que tuvimos ocasión de tratarle; nosotros expresamos la nuestra a su viuda e hijos.



## El Doctor

D. Angel Marín Corralé

en la Academia

de Bellas Artes



**E**L día 16 de marzo se celebró en la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis la recepción del nuevo académico doctor don Angel Marín Corralé. No hemos de caer en la puerilidad de hacer la presentación de tan relevante personalidad en el mundo científico y en el artístico, ya que de todos es sobradamente conocido y apreciado por sus excepcionales dotes, que le han valido el sólido prestigio de que goza.

El doctor Marín Corralé leyó en la solemne sesión de su ingreso en la Academia un magnífico discurso después de dedicar sentidas palabras al que fué su antecesor en el sillón académico, don Juan Fabiani, del que hizo elogios caudalosos.

"El arte, la emoción y la música" fué el tema de su discurso, y en verdad que tratando de arte y de música precisamente, ninguna otra palabra pudiera más acertadamente expresar lo que la música hace sentir a los que la comprenden y aun a los que sin comprenderla la escuchan.

El discurso del doctor Marín Corralé estaba dividido en tres partes. *El arte y la Estética; La Emoción, y La música, el arte emocional por excelencia*, y en todas ellas puso el nuevo académico de manifiesto sus profundos conocimientos, su erudición y su nunca desmentido amor al arte, especialmente a la música a cuyo estudio ha dedicado gran parte de su vida.

No siéndonos posible, con gran sentimiento por nuestra parte, publicar en este número el discurso, tan colmado de atinadas sugerencias e interesantísimas citas de eminentes autores, damos a continuación las palabras con que dió fin a su admirable trabajo:

"En el decurso de este trabajo hemos pretendido demostrar que el arte no se concibe sin la emoción y muy especialmente cuando de la Bella Arte de la Música se trata. Hemos avalado nuestra opinión con las de sabios pensadores, filósofos eminentes y artistas famosos. Si lo que nos proponíamos alcanzar lo hemos conseguido ante tan distinguido como inteligente auditorio, nos habremos de sentir satisfechos, porque su aprobación será para nosotros el mejor premio a nuestra modesta labor y el galardón más preciado que poder ostentar en lo que nos quede de vida.

Y vamos a terminar, señores, este modesto discurso transcribiendo el admirable credo artístico que el glorioso Wagner pone en los labios de aquel protagonista de una de sus preciosas novelas, desdichado músico, no comprendido, que muere de hambre en los brazos del autor de "Parsifal" al ir éste a verle al sotabanco de una paupérrima casa de París, momentos antes de expirar.

Dice así: "Creo en Dios, en Beethoven y en Mozart, en sus discípulos y apóstoles; creo en el Espíritu Santo y en la verdad del arte, uno e indivisible; creo que este Arte procede de Dios y vive en el corazón de todos los hombres iluminados; creo que el que ha gustado una sola vez de los sublimes goces de este arte, es devoto suyo para siempre; creo que se puede ser dichoso por este arte y que, por tanto, a cualquiera le es permitido morirse de hambre reconociéndolo; creo que la muerte me dará la suprema dicha; creo que era yo sobre la tierra un acorde disonante que va a encontrar en la muerte una pura y magnífica resolución; creo en un juicio final, en el que serán condenados todos los que en la tierra han hecho industria, mer-

cancia y usura de este arte sublime; todos los que le profanan y deshonoran por maldad de corazón y grosera sensualidad; creo que estos seres inmundos serán condenados a cir eternamente su propia música y creo, por el contrario, que los fieles discípulos del arte sublime serán glorificados en un lugar celeste, lleno del resplandor de todos los soles y en medio de los perfumes y acordes más perfectos y reunidos en la eternidad, fuente divina de toda armonía. ¡Quiera la suerte que yo pueda ser uno de los elegidos! Amén."

\*\*\*

El secretario de la Academia, nuestro querido amigo y colaborador don José María Castro, leyó el discurso de contestación, que fué por todos conceptos extraordinariamente interesante y del que copiamos los siguientes párrafos:

"Durante años enteros sonaban éstos nombres prestigiosos entre los doctos de la Medicina y los técnicos de la música. De su ciencia sólida, de su gran sabiduría, contrastada por la experiencia de su clínica diaria, la ciudad conoce cuánto es su valer. Una gran cantidad de publicaciones, atestigua su labor de investigación y su prestigio profesional, basado en su honrado ejercicio de la práctica médica, los coloca como prototipo de la deontología médica.

Pero hay, en los doctores Marín Corralé algo tan notable como su ciencia y son sus conocimientos musicales.

Yo no sé aún cuál es la verdadera razón de que muchos doctores en Medicina, busquemos una expansión espiritual en campos enteramente distintos. Al recordar esto, involuntariamente acude a nuestra memoria el caso de Cajal, el sabio histólogo, que dedicaba ratos de ocio a escribir cosas estrictamente literarias: sus *Charlas de Café*, o sus *Cuentos de vacaciones*, no van en zaga de sus investigaciones científicas. Lo mismo podríamos decir de Mariscal o de Goyanes, tan hábiles médicos como historiadores de la Medicina, y más modestamente el que en estos momentos os dirige la palabra, dedicado por entero al estudio de la Literatura. Registro el hecho, y al tratar de encontrar su entraña, considero la profesión médica llena de responsabilidades y sacrificios y ese desplazamiento de los médicos fuera de lo que constituye su profesión, acaso no sea más que buscar un lenitivo a la aspereza de su sacerdocio, que entre lágrimas y dolores es bueno que haya un poco de idealismo.

Y esto ha sido para los doctores Marín Corralé la Música.

Observad que hablo de los dos juntos, y hoy sólo había de hablar de uno; pero es que este es un caso de gemelismo intelectual, análogo al de nuestros Argensola. La obra científica de ambos aparece fusionada, difícil de separar, porque son dos cerebros que piensan lo mismo, dos corazones que sienten lo mismo, dos cuerpos y una sola alma.

Conoci en aquellos años a que me refiero a los doctores Marín Corralé en la modestísima emisora local: ellos eran el alma que la animaban. Todas las semanas no faltaba un concierto clásico, ni una radiación completa de una ópera; todo ello muy bien seleccionado y con prólogo y notas, exponiendo el origen, significación y relaciones de la música o del autor, con una época, ambiente, vida, sociedad, autores, literatura, etc.

Y este es a mi entender uno de los principales méritos de nuestro nuevo compañero.

¿Os parece poco una perseverante voluntad, puesta al servicio de una idea tan noble, tan generosa, como la educación musical de un pueblo?"

Tanto el doctor Marín Corralé como el señor Castro, fueron muy aplaudidos por la selecta concurrencia que llenaba a rebosar el salón de sesiones.

\*\*\*

La eminente pianista señorita Pilar Bayona nos deleitó interpretando con su habitual maestría ilustraciones musicales del discurso del doctor Marín Corralé; fué también entusiastamente aplaudida.

Reciba el nuevo académico nuestra enhorabuena por la honrosa y merecida distinción de que ha sido objeto y al felicitar a la señorita Pilar Bayona y al señor Castro por sus respectivas intervenciones en tan solemne acto, lo hacemos igualmente a la Academia por contar en su seno al doctor Marín Corralé.





EL SANTO PATRÓN DE ARAGÓN, EL SEÑOR SAN JORGE, AL QUE COMO TODOS LOS AÑOS,  
EN SU DÍA, SE HA RENDIDO FERVOROSO HOMENAJE DE CULTO Y FE



# Campeonatos y Concursos

Candanchú:  
El Tobazo

EN los pasados campeonatos de España celebrados como se sabe en Candanchú, correspondió el mayor éxito a las pistas en que se desarrollaron. Catalanes, madrileños, andaluces (los vascos son de casa), manifestaron su entusiasmo ante tan espléndido escenario. Y en realidad, el tiempo así como la cantidad y calidad de la nieve borraron el fracaso del año pasado, en el que la ausencia del elemento indispensable para este deporte convirtió a Candanchú en verdadera pradera que, si bien hubiese llenado de entusiasmo a la vaca más exigente, en forma alguna se prestaba a las emociones del "schuss".

Sentado esto, la impresión dominante para quien como nosotros hacía largos años que no asistíamos a unos campeonatos de España, fué el alto nivel medio que han alcanzado nuestros esquiadores, y al decir nuestros hablamos como españoles y como aragoneses. Claro está que la forma en que actualmente se disputan estas pruebas a base de equipos con número de participantes limitado, elimina automáticamente a todos aquellos que llenos de entusiasmo y ardor deportivo se lanzaban ladera abajo o emprendían la interminable "cinta blanca" de los 18 kilómetros, con la esperanza de que una milagrosa inspiración les permitiría una actuación que en su vida habían logrado.

A pesar de esto, no cabe duda de que son muchos más que en anteriores años los que esquián de modo impecable en cuanto a estilo (primordial preocupación del actual esquiador), por lo menos a los ojos de quienes no hemos tenido la suerte de asomarnos por Garmisch y ver a los auténticos ases.

Así, por ejemplo, el equipo catalán, aun falto del esquiador, indiscutiblemente más completo en las pruebas de descenso y "slalom", nos referimos a Pedrerol, ausente de las pruebas por grave accidente, dió la sensación mayor de entrenamiento y preparación.

La representación del Centro brilló a gran altura, a pesar de la sensible baja del aragonés Hijos, probablemente su mejor elemento en descenso.

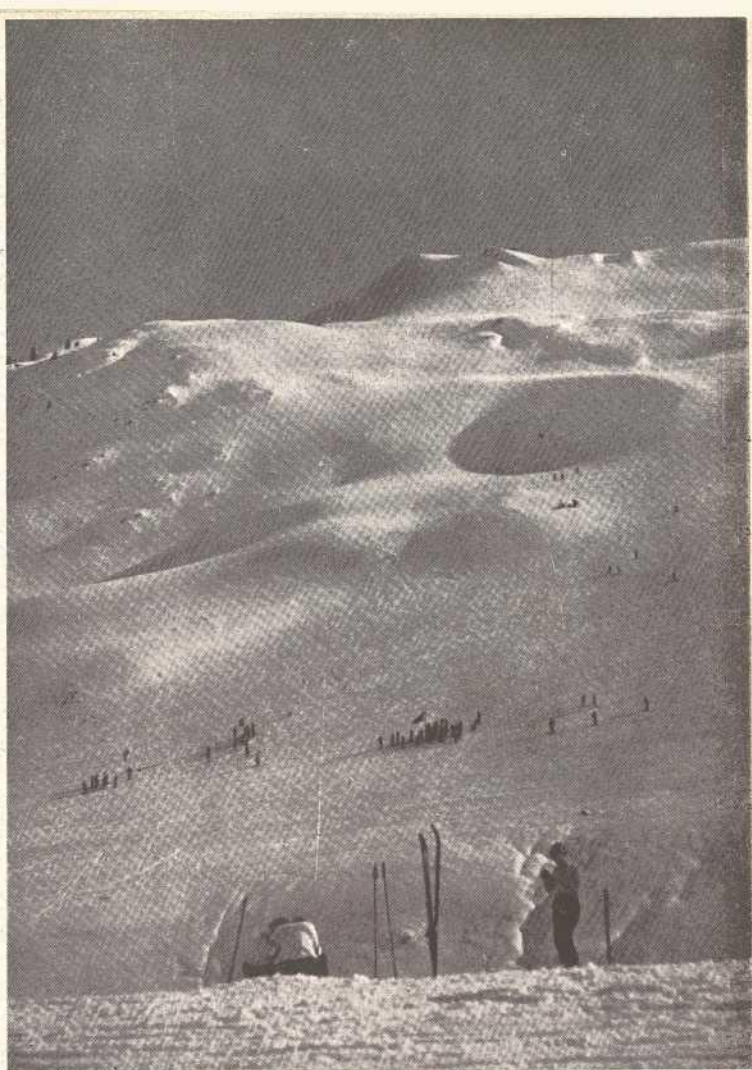
Las restantes Federaciones: Sur, Pirineos Centrales, la simpática aportación del Grupo de Educación y Descanso asturianos, etc., sin olvidar al pintoresco y solitario representante burgalés, en todos pudo apreciarse un enorme mejoramiento comparando sus actuaciones con las de años anteriores.

En la prueba de descenso, excesivamente limitada por la cantidad de pasos obligados, que reducían la velocidad en demasía, dió el triunfo al catalán Bultó, que hizo una espléndida exhibición.

En la prueba de "slalom" el madrileño Arias con un estilo perfecto, triunfó destacadamente.

Los relevos (4 por 8), pusieron de manifiesto la magnífica forma de los equipos de la región Centro, así como la mala suerte del equipo representante de Pirineos Orientales.

En cuanto a la prueba de fondo... más vale quedarnos con la forma y "no meneallo". El caso es que el título de campeón de esta especialidad para el año 1941 quedó sin adjudicar.



Y puesto que los periódicos deportivos publicaron a su tiempo clasificaciones y comentarios dedicaremos algunos solamente a la actuación de los aragoneses en estas pruebas.

Desperdigados los corredores de esta región por las más diversas causas, elementos de ella corrieron en la Federación de Pirineos Orientales y la del Centro. Todos ellos sumamente valiosos, su ausencia impidió la formación de un conjunto de verdadera categoría. Con esta salvedad destacaron notablemente Aznar, Pérez y Osan, bien entrenados y con un valor tal vez excesivo; con un poco menos de éste y algo más de cabeza, se hubiese clasificado alguno de ellos en los primeros lugares del descenso, a pesar de que no siendo éste muy rápido les era desfavorable. Mombiola en la Federación de los Pirineos Orientales y Fanlo en la Centro, junto con los anteriores, son una buena muestra de la preparación de los individuos de la Escuela Militar de Alta Montaña.

Los demás sallentinos que con el canfranqués Ochoa componían el resto del equipo, evidenciaron una falta de entrenamiento que les hace conservar cuidadosamente los defectos adquiridos en su ya larga práctica del esquí, aunque es indudable un gran progreso en casi todos ellos.

En la prueba de "slalom", la actuación del equipo fué bastante inferior a la de los del Centro y catalán, y en cuanto a la prueba de relevos, la absoluta falta de compenetración en los equipos les impidió ocupar el lugar que en realidad les corresponde.

Respecto a la prueba de fondo..., quedamos en que vamos a dejar el fondo.

Las pruebas femeninas evidenciaron una enorme superioridad de la campeona Lily Alvarez y un reprochable desprecio al físico en alguna de las representantes de nuestra Federación.

No fueron éstas las únicas pruebas que han tenido lugar en estas pistas. El 13 de abril el Capu de San Sebastián organizó el cuarto Tobazo Standard, la clásica competición fundada por el benemérito S. C. Tolosano. El entusiasta Beristain, organizador, animador y corredor de la prueba, marcó un descenso por la máxima pendiente en el que los únicos virajes servían más de orientación que de



limitación de velocidad. Por este recorrido y con absoluto desprecio hacia la fatídica fecha en que la prueba se corría, se lanzaron los corredores a una velocidad de vértigo, logrando los cuatro primeros batir el "record" del francés Lipski establecido el año 1936 y considerado como imbatible. La marca de este año cincuenta y cuatro segundos por el primero clasificado, así como la clasificación de nuestros corredores en los lugares primero, tercero, cuarto y octavo, logrados respectivamente por los corredores Pérez, Aznar, Osan y Paraíso, dieron un gran triunfo a M. de A. Justo es citar al madrileño Montero segundo de la clasificación, que hizo una gran carrera. En la prueba femenina Consuelo Berástegui, del Capu, obtuvo el primer lugar con notable diferencia.

En cuanto a las salidas de nuestros corredores a otras pistas, citaremos la del equipo universitario a los campeonatos organizados por el S. E. U. de Madrid, en los que nuestros representantes mal preparados y peor equipados para estas pruebas, no hicieron el papel que con algo más de entrenamiento hubieran logrado, de no haber tenido que formar el equipo apresuradamente y a última hora; Haering, por ejemplo, puede mejorar su octavo lugar en descenso, indigno de un ciudadano de su nacionalidad.

De los demás citemos solamente a Mermanol, lleno del más juvenil entusiasmo y con iguales defectos que todo el resto del equipo.

Por el contrario, en el grupo femenino, María Rosa Serrano, última de la montañera dinastía, logró un magnífico

segundo puesto en "slalom", poniendo el pabellón de la misma a la mayor altura a que lo han llevado ninguno de sus anteriores representantes masculinos y femeninos. María Dolores Aznar y Pili Lacarte, tercera y cuarta respectivamente en la primera prueba, remacharon el espléndido triunfo de Montañeros de Aragón.

Y para terminar destaquemos el espléndido triunfo que la representación de Huesca alcanzó en los campeonatos organizados por el Frente de Juventudes, clasificándose en el primer lugar de la clasificación, delante de Madrid, Barcelona, Asturias, Zaragoza, etc., citando con el mayor elogio los nombres de Ochoa, Aso, Paraíso y Zuluaga como más distinguidos entre los componentes del equipo.

Observación final: Montañeros de Aragón conserva sus virtudes religiosamente a través de la paz y de la guerra. Sigue siendo la sociedad en la que se comenta con el mayor entusiasmo la participación en las futuras pruebas en los días que preceden a éstas.

Llegado el día en que han de celebrarse, esos mismos elementos con una plausible unanimidad desaparecen del escenario de la prueba marchándose de excursión. Los raros corredores que en ellas toman parte tienen que ser capturados con el mayor esfuerzo y derroche de elocuencia por el delegado del equipo.

Que sigáis por ese camino y que los dioses de la montaña os sean propicios.

LUIS GÓMEZ LAGUNA

(Viene de la página 33)

## LOS SITIOS DE ZARAGOZA

"Pensad que el emperador,  
"debe entrar como yo quiero.  
"Como un amigo sincero,  
"no como un conquistador.

"Yo conozco la pobreza  
"de mente y de corazón  
"de Fernando, y la ilusión  
"de su gloria y su grandeza.

"Pero un pueblo que ignorando,  
"en él ve nuestro enemigo,  
"si ve caer nuestro castigo  
"sobre lo que está adorando,

"no dará su voluntad  
"a una causa que deplora,  
"y buscará hora tras hora  
"vengarse con crueldad.

"Respetad la Monarquía  
"aunque ésta no tenga el alma  
"de su pueblo; y en la calma  
"recoged vuestra osadía.

"No ostentéis vuestra arrogancia  
"ante la familia Real,  
"es prudente General  
"aunque ésta no ame a la Francia.

"Adelantad con cautela  
"pidiendo al tiempo consejo.  
"aquél fué siempre un ajejo  
"del buen juicio y buena escuela.

"Sé que entrasteis orgulloso  
"en la Corte, y en verdad,  
"esto fué temeridad  
"y os hicisteis sospechoso.

"Con los Reyes, con Godoy,  
"cortesía y gentileza,  
"lo mismo que a la nobleza.  
"Nos interesa hoy por hoy.

"Al pueblo, a la Religión,  
"daréis respeto y cariño.  
"Al primero como a un niño  
"hay que darle el corazón.

"No precipitéis las cosas.  
"Diplomacia, calma y ver:  
"dejad al tiempo correr  
"y florecerán las rosas".

Así pensaba el corsario  
hablando de nuestra tierra;  
tal vez temiendo una guerra  
que no entraba en su escenario.

Pero el destino es cruel,  
y buscando a la razón,  
se va con el corazón  
y éste se entiende con él.

Y Zaragoza y España  
de su capa haciendo un sayo  
buscaron su Dos de Mayo  
con Cerezo y Malasaña.

Ahogando alguna ilusión,  
comenzó la nueva Historia  
de decadencia y de gloria  
de aquel gran Napoleón.

El Bruch, fiero en sus breñales,  
Dos y tres de Mayo, fueron  
tres batallas que perdieron  
las águilas Imperiales.

Cuando al rendirse al francés  
habló Ric, sin altiveza,  
puso con calma y nobleza  
propias de un aragonés.

condiciones de razón;  
dignas de un pueblo valiente.  
El francés impertinente  
y con poco corazón,  
exclamó:

LANNES. — "Respetaré  
"niños y mujeres; luego  
"todo concluido.

RIC. — "Este juego  
"ni empezado. Aceptaré,  
"si me dáis lo que os pido.  
"En la entrega mando yo;  
"si así lo queréis, si nó,  
"este es ya juego perdido.

"Aun hay armas, municiones,  
"para seguir el compás.  
"Y hay algo que vale más,  
"hay puños y corazones".

El francés en la entereza  
de aquel con quien discutía,  
no viendo la cobardía  
y sí una digna nobleza,  
vino a razones mejores  
y aceptó la rendición  
sin ninguna condición  
y con todos los honores.

A estos Sitios Aragón  
debe un noble monumento  
que cante con el acento  
del rugido del León.

Yo lo veo muy sencillo  
alzarse entre las dos puertas  
de sangre y gloria cubiertas,  
la del Carmen y el Portillo.

Y cantando entre las dos,  
en mármol, con ancho podio,  
escrito aquel episodio  
que creó Pérez Galdós.

Entre Bailén y Madrid,  
Zaragoza y San Marcial,  
se escribió aquel memorial  
que les fué dictando el Cid,

diciendo al conquistador  
de Reinos y de Naciones,  
que allí donde hay corazones  
donde se ignora el temor,

y hombres que saben morir  
sin pedir ni dar cuartel,  
defendiendo el suelo aquél  
que les enseñó a vivir,

se puede a un Emperador  
detener en su camino  
y darle vuelta al destino  
de su grandeza y valor.

H. ESTEVAN.

Roma, noviembre 1939



# Hechos: La labor de la Delegación del Sindicato de Hostelería y Similares

**N**o sólo es el público zaragozano quien percibe y disfruta del desarrollo de la industria de Hostelería y Similares. Es todo el público español, que — igual por la devoción universal que la Virgen del Pilar inspira, como gracias a la estratégica situación en justa mitad de camino entre las dos principales ciudades nacionales — tanto distingue a Zaragoza entre las poblaciones más dignas de visitarse, quien aprecia el esfuerzo y el éxito de dicha industria en lograr la complacencia de todos.

Y al regresar a su residencia, yo sé que tanto en las grandes ciudades aludidas como en el más remoto rincón de España, como remate a sus alabanzas espirituales y artísticas ha dicho el viajero: “¡Qué bien se vive en Zaragoza!”

Y en los elogios a determinado hotel, al buen recuerdo del suntuoso restaurante o económico café, no hay una sólo podríamos decir expresión epicúrea, sino que formula un tributo de admiración a la buena organización que aquellas ventajas revelan.

De esa organización ha de hablarse. Porque no puede pasarse por alto al público inteligente, que sería muy difícil a la iniciativa particular el conseguir en las circunstancias actuales abastecimientos suficientes sin riesgo de excesivo coste, que se traduciría siempre en perjuicio para el consumidor; aparte todo ello de la garantía en el cumplimiento de las disposiciones vigentes.

## Origen del Sindicato de Hostelería y similares

Aunque nacido con el Movimiento salvador de España, alcanza el Sindicato la plenitud de su vida con la fusión de las clases productoras desde últimos de octubre de 1939.

Es la C. N. S. quien costea los gastos, cotizando los empresarios con arreglo a la importancia de su industria y los obreros según su jornal. Y así, con el esfuerzo mínimo de

todos, se ha efectuado una obra que muestra la capacidad de la organización aragonesa.

La modestia de los dirigentes — jefe provincial, secretario provincial, delegado y vocales de abastos, delegado y secretario de hoteles, delegado y secretario de restaurantes y delegado y secretario de cafés y bares — impiden al presente tema la extensión que merece.

Al rogarles que suministraran datos y expresaran las ideas aportadas por ellos, gracias a las cuales se han logrado tan espléndidas realidades, negáronse cortésmente no sólo a dar nombres, sino a facilitar fotografías y detalles que pudieran distinguir a unos de otros. Dicen que su obra es el esfuerzo de todos, inspirado en las normas del nuevo Estado, contrarias a todo espíritu individualista.

## La labor del Sindicato de Hostelería y Similares para solucionar el paro obrero

Tampoco es tema sobre el que faciliten detalles, pues no es con palabras como actúan los hombres de la C. N. S. sino con obras. Podríamos citar entre ellas que el Sindicato ha abonado tres semanas de salarios a obreros parados durante el pasado invierno; y que en el verano último concedió a los obreros quince días de vacaciones retribuidas por el Sindicato con gastos de viajes y estancia en playas y montaña, eligiendo para ello la época de menos trabajo y aparte de los ocho días que los patronos conceden de acuerdo con la ley.

Las colocaciones obreras se llevan exclusivamente en el Sindicato y actualmente puede decirse se halla casi solucionado el problema de paro, pues se ha colocado ya a la totalidad de los ex combatientes de acuerdo con el delegado provincial, y quedan solamente unos cuarenta parados a los que se podrá dar empleo en breve gracias a la mayor actividad que la industria hotelera adquiere durante la estación de verano. Y hay que tener en cuenta que cuando el Sindicato se hizo cargo de la organización pasaba de cien el número de parados.

## Aportaciones del Sindicato

Ya que la modestia de los dirigentes impide elogiar como sería justo toda su labor, haremos constar tan sólo que en cuantas suscripciones se han organizado en esta ciudad se ha obtenido una recaudación extraordinaria, particularmente con ocasión de la ayuda a los damnificados por las inundaciones de Gerona y los incendios de Santander. Siendo la recaudación obtenida para estos últimos siniestros la de mayor importancia de nuestra provincia.

Y nada más puede decirse. Porque, en realidad, las palabras sobran ante la elocuencia de los hechos.



Hotel LAFUENTE Zaragoza. Hágalo su preferido y quedará satisfecho

# BANCO DE ARAGÓN

## ZARAGOZA

CAPITAL ..... 20.000.000  
Fondo de reserva ..... 7.383.064'74

### SUCURSALES:

MADRID, Avenida del Conde Peñalver, 13

VALENCIA, Plaza de Emilio Castelar, 18

28 Sucursales en otras capitales  
y plazas importantes

Oficina de servicio de cambios de moneda  
en la estación internacional de Canfranc.

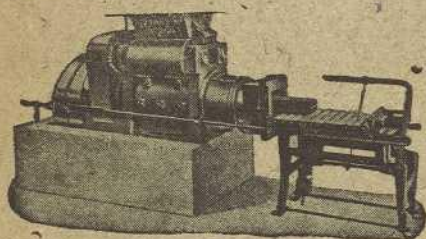
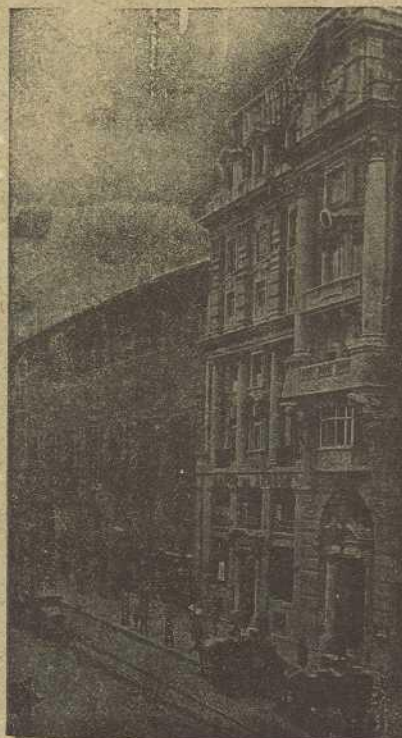
## BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS

Departamento especial de cajas fuertes  
de alquiler

Préstamos con garantía de fincas  
rústicas y urbanas por cuenta del  
BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Domicilio social, COSO, 54 - Edificio propiedad del Banco



### Fundiciones y construcciones mecánicas

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MAÍZ, ETC.

### Hijos de Juan Guitart

S. L.

San Agustín, n.º 5  
Teléfono n.º 1432  
ZARAGOZA

## Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijos de P. Martín

ZARAGOZA

Despacho y almacén:  
MANIFESTACION, 48-50  
Fábricas  
MIGUEL SERVET, 76

FABRICAS DE TEJIDOS,  
ALPARGATAS, CORDELE-  
RIA, SAQUERIO

Hilazas de algodón, cáñamo, yu-  
te y esparto. - Completo surtido  
en calzado con suela de cuero  
y goma. - Boinas y fajas. - Si-  
mientes de varias clases.

Sucursal:  
SAN BLAS, 7 y 9  
Teléfono 1278

Compañía  
Anónima  
de Seguros

## "ARAGON"

Seguros contra incendios  
de edificios, industrias, co-  
mercios, mobiliarios, cose-  
chas y, en general, sobre  
toda clase de bienes

OFICINAS:  
Plaza de España

Apartado Correos 215  
ZARAGOZA

## EN ZARAGOZA

### HOTEL

### EUROPA & INGLATERRA

Alfonso I, núm. 19 (antes plaza de la Constitución, núm. 8)  
Teléfono 1914

Hotel LAFUENTE Zaragoza. Teléfono en todas sus habitaciones



Hotel LAFUENTE Zaragoza. Magníficas habitaciones soleadas



**E. Berdejo Casañal**

**Artes Gráficas**

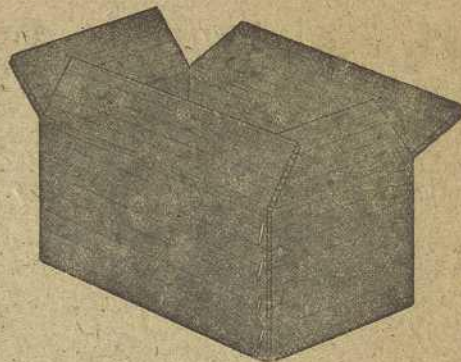
**Casa editora de esta revista**

Los trabajos de estos talleres  
destacan siempre por su buen  
gusto y atildada presentación

**Requeté Aragonés, núm. 9**

Teléfono 1271

**Zaragoza**



**"PERFECTA"**

**La caja de cartón  
ondulada más prác-  
tica y excelente.**

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA" a  
base de cartones ondulados muy resistentes, susti-  
tuyen con gran seguridad y ventaja a los emba-  
lajes de madera con el consiguiente ahorro de  
tiempo y dinero.

**INDUSTRIAS DEL CARTONAJE**

le ayudará prácticamente a resolver  
sus problemas de embalaje

Apartado 156

**ZARAGOZA**

**NUEVO MAPA**

DE

**ARAGÓN**

EDICIÓN DEL

**S. I. P. A.**



**10 pesetas Ejemplar**



**La Flor de Almíbar**

Nombre Registrado

CONFITERIA

1

PASTELERIA

TELÉFONO 1320

Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

QUIRLACHE  
ESPECIAL

ELABORACIÓN  
DIARIA

Hotel LAFUENTE Zaragoza. Hallará su estancia muy agradable



## ALMACÉN DE MÚSICA

PIANOS.  
ARMONIOS.  
RADIO.  
GRAMOLAS.  
DISCOS.  
INSTRUMENTOS PARA BANDA.  
ORQUESTA.  
RONDALLA.  
JAZZ Y TODA CLASE  
DE ACCESORIOS.  
MÚSICA NACIONAL  
Y EXTRANJERA.  
MÉTODOS Y ESTUDIOS  
PARA LOS CONSERVATORIOS.  
MÚSICA RELIGIOSA.  
AFINACIONES Y REPARACIONES.  
ALQUILER DE PIANOS.

## MARIANO BIU

ESPOZ Y MINA, 34  
(ESQUINA A DON JAIME)  
TELÉFONO 2240  
ZARAGOZA

## JUAN GARCÍA

SUCURSALES  
ZARAGOZA:

ESCUELAS PÍAS, 62

CERDÁN, 47

TELÉFONO 3790

COSO, 149

TELÉFONO 1632

ALFONSO I, 23

TELÉFONO 3160

VALLADOLID:

LONGA, 2 Y 4

TELÉFONO 2659

LA CORUÑA:

SAN ANDRÉS, 45

TELÉFONO 1232

PONTEVEDRA:

MICHELENA, 21

TELÉFONO 277

Y  
HERMANO

FABRICA  
DE  
GENEROS  
DE  
PUNTO

CASA CENTRAL:

AZOQUE, 56

TELÉFONO 3355

APARTADO 281

ZARAGOZA

## TINTORERÍA IMPERIAL

ZARAGOZA

DESPACHOS:

MÉNDEZ NÚÑEZ, 16  
TELÉFONO 4347

DON JAIME I, 45  
TELÉFONO 4347

GASCÓN DE GOTOR, 10  
TELÉFONO 4349

TORRE NUEVA, 17  
TELÉFONO 4545

TALLERES:

GASCÓN DE GOTOR, 10  
TELÉFONO 4349



APARATOS  
DE MEDIDA  
Y COMPROBACIÓN

MATERIALES  
PARA LA  
INDUSTRIA  
DE LA RADIO

Laboratorio Radiotécnico  
**JOSAN**  
ZARAGOZA

TALLERES Y OFICINAS:

MANUEL DE LASALA, 13

TELÉFONO 5658

VENTAS:

GENERAL FRANCO, 1

TELÉFONO 5178



Hotel LAFUENTE Zaragoza. Valenzuela, 3 - Teléfono 4806

## Banco de Crédito de Zaragoza

**CAPITAL: 12.000.000 de pesetas**

Cámara  
acorazada.

Cajas  
de  
alquiler  
desde  
25 pesetas  
anuales.  
Depósitos.  
Descuento  
de  
cupones



Moneda  
extranjera.

Cuentas  
corrientes.  
Compra-  
venta.  
Giros.

CAJA DE  
AHORROS.  
3 1/2 %  
ANUAL

Fundado en 1845 - Independencia, 30

### Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo  
por su pureza y fina elaboración.

Casa de más producción y venta de Aragón

Elegancia en su presentación. Limpieza muy esquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORÚS

Montada para producir 10.000 k. diarios.

Fábrica de aparatos de Topografía

Metallisteria

Tornilleria

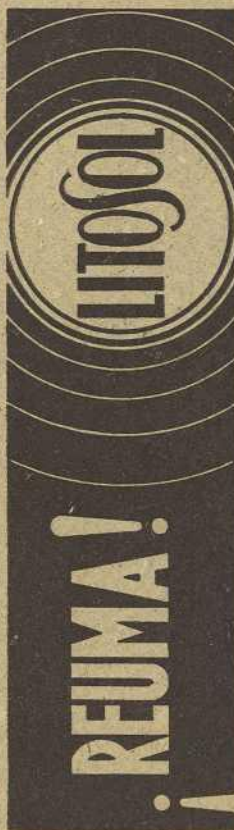
Precintos

**Amado Laguna de Rins**

S. A.

Apartado 239

ZARAGOZA



Hotel LAFUENTE Zaragoza. Cocina excelente. Valenzuela, 3



Hotel LAFUENTE Zaragoza. Instalado en el centro de la Capital

# Cementos Portland Morata de Jalón

## S. A.

**Producción anual:**  
**70.000 toneladas**

**La más moderna**  
**d e E s p a ñ a**

**Fábrica en Morata de Jalón**

— TELÉFONOS 15 y 16 —

**Oficinas: Zaragoza, Coso, 54**

— TELÉFONO 5565 —

**Destilería del Jalón** **EPILA**

**Fábrica de Alcohol vírico rectificado**

**TARTAROS Y TARTRATOS**

**FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS, LICORES**  
**APERITIVOS Y JARABES**

**Trapos. - Papeles viejos. - Hierros. - Metales. - Chatarras**  
**y desperdicios en general**

**El Almacén de trapos**  
**que mejor le atenderá.**

**Casa Marquina**

**FIN, 2 (plaza Huesca)**  
**Teléfonos 4000 y 3338**

**TALLERES DE FOTOGRAFADO**

**Luz y Arte**

**LÍNEA DIRECTO BICOLOR TRICOLOR**

**Hospitalito, 4 - Zaragoza Teléfono 3901**

**"ZARAGOZA ARTISTICA, MONUMENTAL E HISTORICA"**

**POR**

**ANSELMO Y PEDRO GASCÓN DE GOTOR**

**Más de 120 láminas y profusión de grabados y fotografías.**  
**Dos tomos en un volumen en 4.º, tela: Pesetas 100.**

**De venta en LIBRERÍA CECILIO GASCA**  
**D. Jaime I, n.º 10 - Zaragoza**

**POSADA DE LAS ALMAS**

**LA MÁS RENOMBRADA DE LA COCINA ARAGONESA**

**Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc.**

**Pensión de 9 a 11 pesetas.**

**San Pablo, 22**

**Teléf. 1425**

**LIBROS DE ARAGON**  
**ARTE - LITERATURA**  
**TEXTOS Y OBRAS**  
**DE CONSULTA PARA**  
**TODAS LAS CARRERAS**

**LIBRERÍA**

**Valero Gasca**

**Coso, 31-Apartado 164**  
**Tel. 3783 - ZARAGOZA**

**Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas**

**Especialidad en suministros de envases y cuerdos**  
**para Fábricas de Anís, Superfuegos y de Harinas**

**Fábricas Monreal, 5. Teléfono 1803**

**La Cadena, 5. Teléf. 1750**

**Telegramas**  
**Telefonemas**  
**Cables**

**COVERAIN**

**Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229**

**Apartado de Correos 125 - Zaragoza**

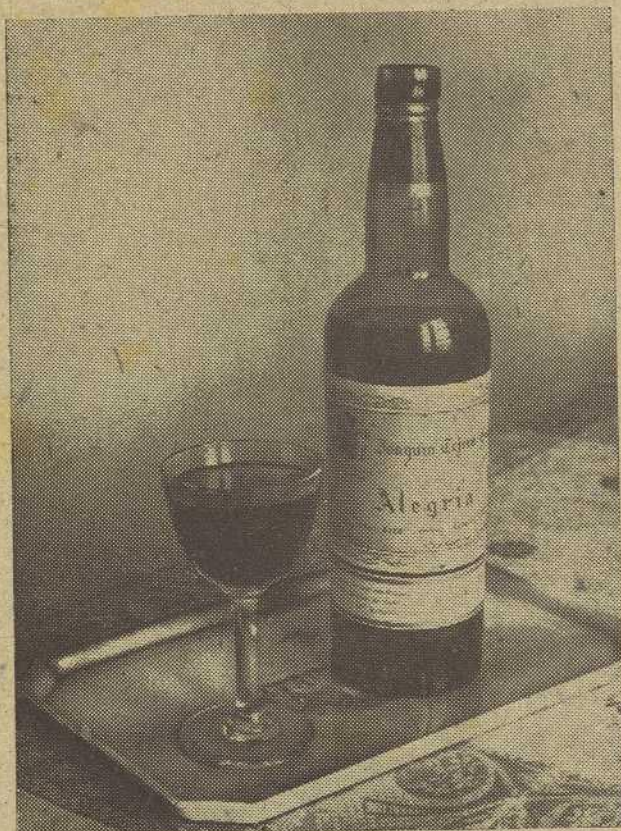
**Francisco Vera**

**Hotel LAFUENTE Zaragoza. Hospedaje completo e inmejorable**



Hotel LAFUENTE Zaragoza. Gran "Confort" e higiene, Valenzuela, 3

*¿Vinos selectos?*



## BODEGAS IBERIA

DEPÓSITO Y  
DESPACHO

PLAZA DEL PILAR, 22

TELÉFONO 4619

CALIDAD  
GARANTÍA  
PRECIO

Son las tres razones de la  
predilección creciente que el  
público tiene por estos vinos.

**Joaquín Tejero Garcés**

COSECHERO

**BODEGAS EN AGUARÓN**

(Campo de Cariñena)

C A M A S  
DE METAL

MUEBLES  
DE ESTILO

CONJUNTOS  
MODERNOS

TAPICERÍAS

DECORACIÓN

*Partos*

EXPOSICIÓN

Y

V E N T A

CANDALIJA, 7

TELÉFONO 3769

**Z A R A G O Z A**

C A S A  
ESPECIALIZADA  
EN MUEBLES  
PARA NIÑOS

NOVEDADES

Hotel LAFUENTE Zaragoza. Cocina excelente. Valenzuela, 3



# HOTELES RECOMENDADOS

**HOTEL**

CERDÁN, 1



**HISPANO**

TELÉFONO 4474

ZARAGOZA

PROPIETARIO:

**ISAAC JIMENEZ**

CALEFACCIÓN

AGUA CORRIENTE

TODAS LAS

HABITACIONES

SON EXTERIORES

## BALNEARIO DE PANTICOSA

(PROVINCIA DE HUESCA)

TEMPORADA 20 DE JUNIO A 20 SEPTIEMBRE

ESTACIÓN CLIMÁTICA DE GRAN ALTURA, 1.636 m.

AGUAS NITROGENADAS SULFÚRICAS



HOTELES

Gran Hotel

Continental

Embajadores

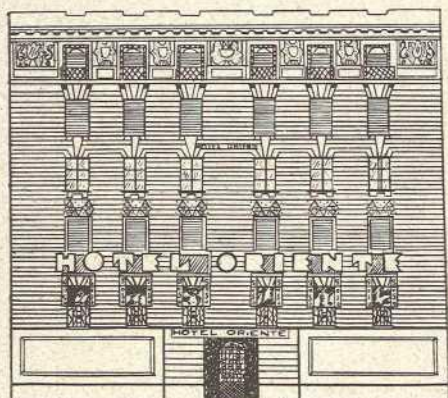
Mediodía

500 Camas

SABIÑÁNIGO. - Estación de ferrocarril término a 40 Km. del Balneario.

Para toda clase de informes: Envíe su tarjeta indistintamente a AGUAS DE PANTICOSA, S. A. Santa Catalina, 7, 2.º, Teléfono 19393, Madrid; ó Sr. ADMINISTRADOR DEL BALNEARIO DE PANTICOSA - Don Jaime I, 18, 3.º - Teléfono 4445 - Zaragoza.

## HOTEL ORIENTE



COSO, núm. 11

TELÉFONO 1960

ZARAGOZA

## HOTEL UNIVERSO

Y

## CUATRO NACIONES



TODOS CONFORT

D. Jaime, 32 - Teléfono 1875

— ZARAGOZA —

## SINDICATO DE INICIATIVA Y

## PROPAGANDA DE ARAGÓN

DELEGACIÓN

DE LA DIRECCIÓN GENERAL

DEL TURISMO

Plaza de Sas, 7 - Teléfono 1117

ZARAGOZA

Oficina de información gratuita sobre:

**Hoteles**

**Fondas**

**Pensiones**

**Viajes**

**Monumentos artísticos**

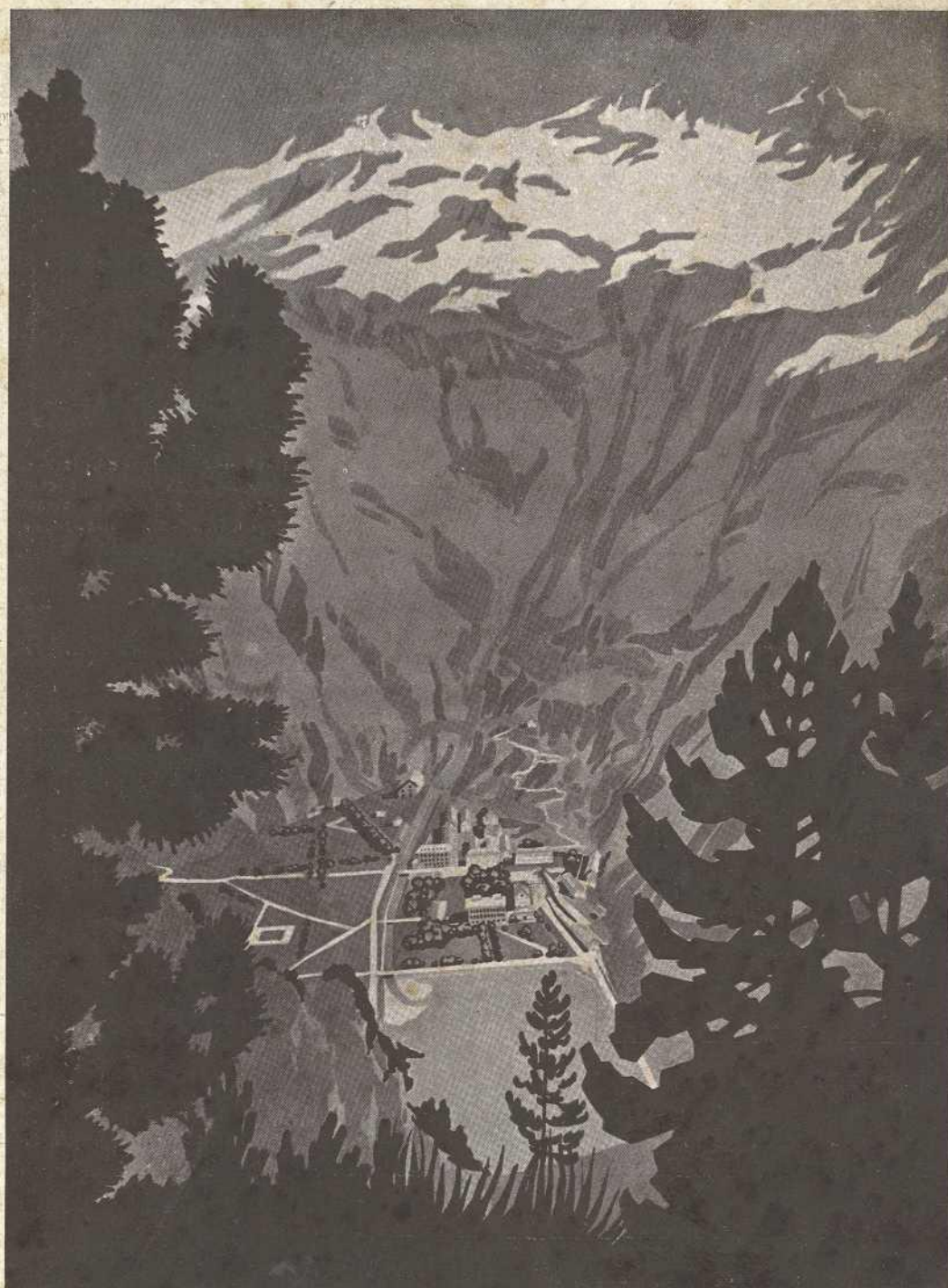
**Precios, etc.**

Gestión de toda iniciativa beneficiosa para la Región.

La misión de los Sindicatos de Iniciativa es desinteresada y patriótica.

**Hotel LAFUENTE Zaragoza. Restaurante de primer orden**





EL MEJOR LUGAR DE REPOSO DEL MUNDO

# BALNEARIO DE PANTICOSA

A 1.636 METROS DE ALTITUD

## VERANEO IDEAL

### INFORMES:

AGUAS DE PANTICOSA, S. A.  
Santa Catalina, 7, 2.º - Teléfono 18393  
MADRID

Señor Administrador del Balneario de Panticosa  
Don Jaime I, 18, 3.º - Teléfono 4445  
ZARAGOZA